

Candy 

- NL** Gebruiksaanwijzing
- F** Mode d'emploi
- E** Instrucciones para el uso
- D** Bedienungsanleitung
- GB** User instructions

CTI 974 TV

(NL)

ONZE GELUKWENSEN!

Met de aankoop van dit Candy huishoudapparaat heeft U bewezen dat U niet tevreden bent met om het even wat : U kiest steeds het beste.

Candy heeft het genoeg en U deze nieuwe wasmachine aan te bieden, die het resultaat is van jarenlang onderzoek, een uitgebreide ervaring op de markt en rechtstreeks contact met de consumenten. U hebt gekozen voor de kwaliteit, de lange levensduur en de buitengewone prestaties die deze wasmachine U aanbiedt.

Candy biedt U een uitgebreide gama van huishoudapparaten aan : wasmachines, vaatwasmachines, droogkasten, microgolfovens, ovens en inbouwkeukerplaten, koelkasten en diepvriezers.

Vraag onze complete catalogoog bij uw Candy vakhandelaar. We vragen U de inhoud van deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen, daar ze belangrijke instructies bevat i.v.m. de veiligheid bij de plaatsing, het gebruik en het onderhoud, en ook enkele praktische raadgevingen, om uw wasmachine op een optimale manier te gebruiken. Bewaar deze gebruiksaanwijzing, om ze eventueel later te kunnen raadplegen. Als U contact opneemt met Candy of met de desbetreffende Klantendienst van Candy, gelieve dan steeds het model, het nummer en het (eventueel voorhanden zijnde) G-nummer te vermelden, d.w.z. praktisch alles wat op het kenmerkplaatje aangeduid staat.

(F)

TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Candy, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Candy a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherche et d'expérience acquises sur le marché grâce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que cette machine à laver vous offre.

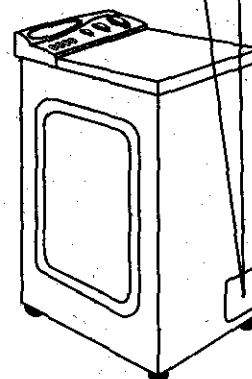
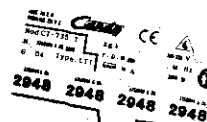
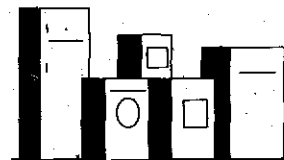
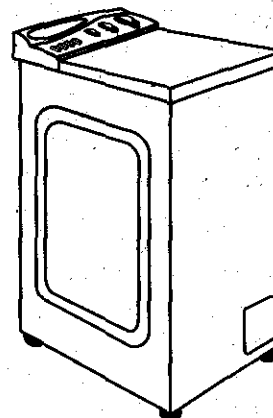
Candy vous propose toute une vaste gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et surfaces de cuisson, réfrigérateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Candy.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la borne d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soin ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Candy, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle, le n° et le numéro G (éventuellement); pratiquement tout ce qui est indiqué sur le plaque signalétique.



(E)

ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Candy; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Candy se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los Consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Candy le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Candy.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior.

Cuando se ponga en contacto con Candy o con sus centros de Asistencia mencione siempre el Modelo, el n° y el número G (si lo tiene). Es decir todo lo que viene anotado en el recuadro.

(D)

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Candy Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Candy freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

Candy bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Candy Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Candy oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.

(GB)

OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens, Traditional ovens and hobs, refrigerator and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advice for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable) of the appliance (see panel).

(NL)

INHOUD

Inleiding
Algemene leveringsvoorwaarden
Garantie
Veiligheidsnormen
Technische gegevens
In gebruikname van het apparaat
Bedieningsbeschrijving
Wasmiddel vulvak
Selectie
Het produkt
Programmatabel
Het wassen
Reiniging en algemeen onderhoud
Defectenopsporing

(F)

INDEX

<i>Avant-propos</i>	
<i>Notes générales à la livraison</i>	1
<i>Garantie</i>	2
<i>Mesures de sécurité</i>	3
<i>Données techniques</i>	4
<i>Mise en place, installation</i>	5
<i>Description des commandes</i>	6
<i>Bac à détergent</i>	7
<i>Sélection</i>	8
<i>Le produit</i>	9
<i>Tableau de programmes</i>	10
<i>Lavage</i>	11
<i>Nettoyage et entretien ordinaire</i>	12
<i>Dépistage des pannes</i>	13

E

INDICE CAPÍTULO

Introducción
Notas generales a la entrega
Garantía
Normas de seguridad
Datos técnicos
Puesta en funcionamiento
instalación
Descripción de los mandos
Cubeta del detergente
Selección
El producto
Tabla de programas
Lavado
Limpieza y mantenimiento
ordinario
Causas de averías

D

INHALT

Einleitung
*Allgemeine Hinweise zur
Lieferung*
Garantie
Sicherheitsvorschriften
Technische Daten
Inbetriebnahme, Installation
Bedienungsanleitung
Waschmittelbehälter
Programm/Temperaturwahl
Das Produkt
Programmtabelle
Waschen
*Reinigung und allgemeine
Wartung*
Fehlersuche

GB

INDEX

Introduction
General points on delivery
Guarantee
Safety Measures
Technical Data
Setting up and installation
Control Description
Detergent dispenser
Selection
The Product
Table of Programmes
Washing
Cleaning and routine
maintenance
Faults Search

NL

HOOFDSTUK 1

ALGEMENE LEVERINGS- VOORWAARDEN

Bij levering, nakijken of de volgende artikelen samen met de machine meegeleverd worden.

TE BEWAREN

A) HANDLEIDING
B) ADRESSENLIJST
KLANTENDIENST

C) GARANTIEBEWIJS

D) STOPPEN

Ook nakijken of er gedurende het transport geen schade is toegebracht. Moest dit het geval zijn, contact opnemen met de dichtstbijzijnde Candy vakhandelaar.

F

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

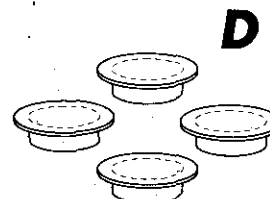
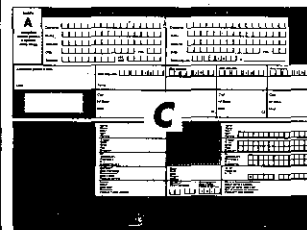
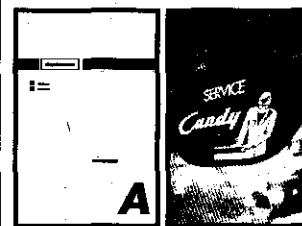
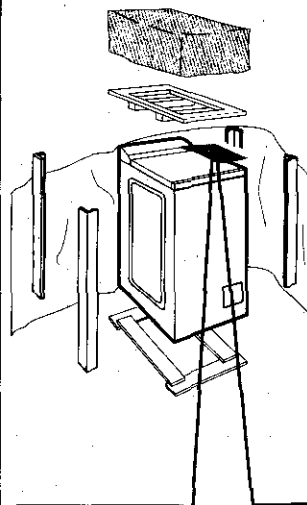
LES CONSERVER

A) LIVRET D'INSTRUCTIONS
B) ADRESSES
D'ASSISTANCE

C) CERTIFICATS DE
GARANTIE

D) BOUCHONS

et contrôler que ce matériel soit en bon état; dans le cas contraire appelez le centre Candy le plus proche.



E

CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

CONSERVELO

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA

- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA

- D) TAPONES

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte; en caso contrario llame al centro Candy más cercano.

D

KAPITEL 1

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei Anlieferung des Gerätes, ob das folgende Zubehör mitgeliefert wurde:

BITTE GUT AUFBEWAHREN

- A) *BEDIENUNGSANLEITUNG*
- B) *VERZEICHNIS DER KUNDENDIENSTSTELLEN*

- C) *GARANTIESCHEIN*

- D) *STÖPSEL*

Gerät bei Lieferung auf eventuelle Transportschäden untersuchen und gegebenenfalls beim Händler reklamieren.

GB

CHAPTER 1

GENERAL POINT ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

KEEP THEM IN A SAFE PLACE

- A) INSTRUCTION MANUAL
- B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

- C) GUARANTEE CERTIFICATES

- D) CAPS

also check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

NL

HOOFDSTUK 2

GARANTIE

De machine wordt geleverd met een garantiebewijs voor 1 jaar. Gedurende de eerste 6 maanden na de aankoopdatum, dekt de garantie : stukken, wisselstukken, werkuren en verplaatsingskosten.

Niet vergeten deel A van het garantiebewijs terug te zenden binnen de 10 dagen na aankoop van de machine.

Deel B moet U -korrekt ingevuld- bewaren om, indien noodzakelijk, samen met de door de verkoopfirma opgestelde verkoopfactuur voor te leggen aan de technicus van de klantendienst.

F

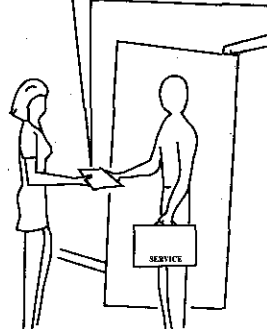
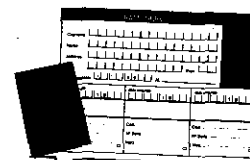
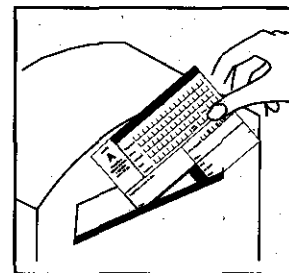
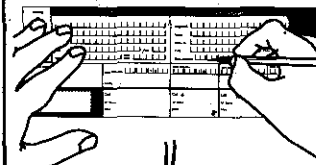
CHAPITRE 2

GARANTIE

L'appareil est accompagné d'un certificat de garantie lui permettant de jouir gratuitement du Service d'Assistance technique, à l'exception d'une redevance fixe d'appel, pendant un an à dater de l'achat.

Ne pas oublier d'expédier le coupon A du certificat de garantie afin qu'il soit validé dans les 10 jours à dater de l'achat.

Vous devez conserver le coupon B, dûment rempli, qui sera montré au Service d'Assistance Technique en cas d'intervention; conservez également votre preuve fiscale d'achat.



E

CAPITULO 2

GARANTIA

El aparato va acompañado de un Certificado de Garantía de 1 año.

En los primeros 6 meses, a partir de la fecha de la compra, la garantía le cubre: piezas, recambios, mano de obra y desplazamientos.

En los 6 meses siguientes, la garantía le cubre piezas y recambios.

No olvide remitir la parte **A** del Certificado de Garantía para la debida convalidación en los 10 días siguientes a la fecha de compra.

La parte **B** deberá conservarla, debidamente cumplimentada, para presentarla al Servicio Técnico de Asistencia, en caso de necesitar su intervención junto a la factura legal expedida por el vendedor en el momento de compra.

*Rellenar la garantía que viene en Castellano.

D

KAPITEL 2

GARANTIE

Der beiliegende Garantieschein ermöglicht die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes. Die Garantiezeit beträgt ein Jahr ab Kaufdatum. In den ersten 6 Monaten werden alle Reparaturaufwendungen von Candy getragen, die Übernahme der Anfahrtkosten entfällt 6 Monate nach Anlieferung beim Endverbraucher.

Vergessen Sie nicht, Abschnitt A des Garantiescheines innerhalb von 10 Tagen nach dem Kaufdatum einzusenden.

Abschnitt B bitte ausgefüllt zu Ihren Unterlagen heften, und bei Bedarf dem technischen Kundendienst vorlegen, gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.

GB

CHAPTER 2

GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service for a period of one year from the date of purchase.

Remember to post part **A** of the guarantee certificate within 10 days of the purchase date.

Part **B** should be filled in and kept by you to be shown if necessary to the technician from the Technical Assistance Service. The sales receipt should also be kept.

(NL)

HOOFDSTUK 3

VÉILIGHEIDS-NORMEN

OPGELET: VOOR ALLE REINIGINGS-EN ONDERHOUDSWERKEN

- Stekker uittrekken.
- Waterkraan dichtdraaien.
- Alle Candy machines zijn voorzien van aardbeveiliging. Nakijken of het elektriciteitsnet van aardbeveiliging voorzien is; indien dit niet zo zou zijn, dit door een vakman laten uitvoeren.

CE Dit apparaat voldoet aan de EEC richtlijn 89/336 en eventuele wijzigingen.

- De machine niet aanraken met natte of vochtige handen of natte voeten.
- De machine niet op blote voeten bedienen.
- Het gebruik van verlengsnoeren in badkamers of in een vochtige omgeving vermijden.

OPGELET: GEDURENDE HET WASPROGRAMMA KAN DE WATERTEMPERATUUR OPLOPEN TOT 90°C.

(F)

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION : EN CAS D'INTERVENTION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

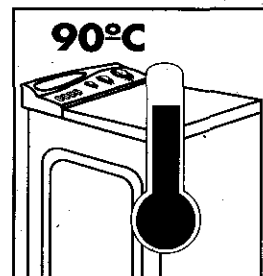
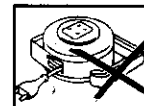
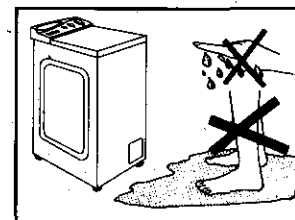
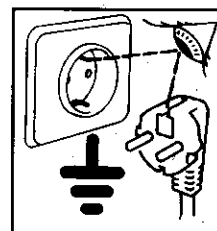
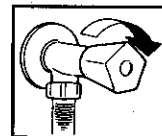
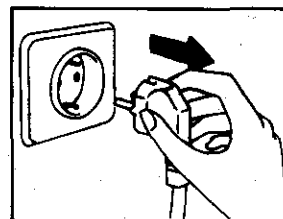
- Débrancher la prise de courant.
- Fermer le robinet d'alimentation d'eau.

• Toutes les machines Candy sont pourvues d'une mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, dans le cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

CE Cet appareil est conforme à la directive 89/336/EEC et modifications successive relative à la suppression des interférences Radio.

- Ne pas toucher l'appareil lorsqu'on a les mains ou les pieds mouillés.
- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles d'eau.

ATTENTION: PENDANT LE LAVAGE L'EAU PEUT ATTEINDRE 90°C.



(E)

CAPITULO 3

NORMAS DE SEGURIDAD

**ATENCIÓN:
PARA
CUALQUIER TRABAJO DE
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- Desenchúfela.
- Cierre el grifo del agua.
- Candy provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra; en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

CE Este aparato cumple la Directiva EEC 89/336 y modificaciones siguientes, relativa a la supresión de las radio interferencias.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, alargaderas en cuartos de baño o aseos.

**ATENCIÓN:
DURANTE EL LAVADO EL
AGUA PUEDE ALCANZAR
LOS 90°C.**

(D)

KAPITEL 3

SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN

**ZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND
WARTUNG DES GERÄTES**

- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Alle Candy Geräte sind geerdet. Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

CE Das Gerät entspricht der Eg-Richtlinie 89/336/ECC und deren nachträglichen Änderungen.

- Gerät nicht mit den Händen, mit nassen oder feuchten Füßen berühren.
- Maschine nie barfuß betreiben.
- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

**ACHTUNG:
JE NACH
WASCHPROGRAMM KANN
SICH DAS WASSER BIS AUF
90° C AUFHEIZEN.**

(GB)

CHAPTER 3

SAFETY MEASURES

**IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING
AND MAINTENANCE WORK**

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.
- All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE This appliance complies with directive 89/336/EEC and following changes concerning the suppression of radio interferences.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

**WARNING: DURING THE
WASHING CYCLE, THE WATER
CAN REACH A TEMPERATURE
OF 90°C.**

NL

• Geen aanpassingsstukken of dominostekkers gebruiken.

• Machine niet laten gebruiken door kinderen of minder-valieden zonder toezicht.

• Om de stroom te onderbreken, niet aan het snoer noch aan de machine trekken.

• De machine niet buiten laten staan onder invloed van weersomstandigheden (regen, zon, enz.).

Belangrijk!

Indien de machine op een tapijtvloer geïnstalleerd wordt, moet men er voor zorgen dat de ventilatieopeningen onderaan ongehinderd open blijven.

• De machine steeds met twee personen verplaatsen, zoals op de afbeelding getoond wordt.

• In geval van defect en/of niet korrekte werking, de machine uitzetten, de waterkraan dichtdraaien en geen pogingen doen om de machine te herstellen. Voor een eventuele herstelling, zich uitsluitend wenden tot een Candy Herstelingsdienst en het plaatsen van originele wisselstukken eisen. Indien deze raadgevingen niet opgevolgd worden kan de veiligheid van het apparaat in het gedrang komen.

F

• Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

• Cet appareil ne doit pas être utilisé sans surveillance pas des enfants ou par des personnes non aptes.

• Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

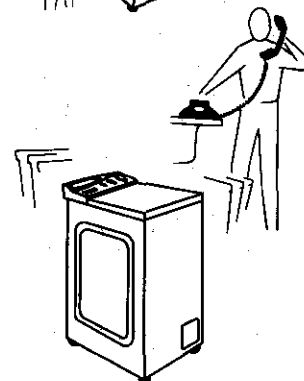
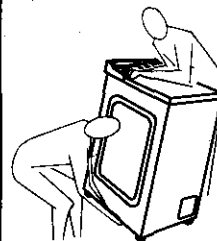
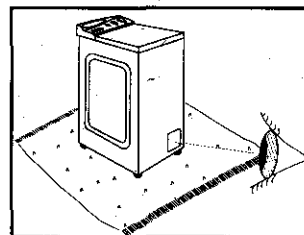
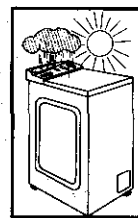
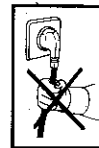
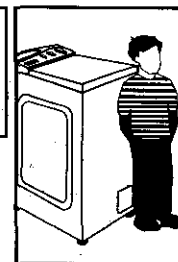
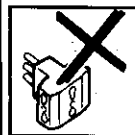
• Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

Important!

Si vous installez la machine sur un tapis ou sur moquette, il faut éviter d'obstruer les grilles d'aération qui se trouvent dans sa partie inférieure.

• 2 personnes pour soulever la machine (voir la figure).

• En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement arrêtez la machine, fermez le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique Candy en demandant des pièces de rechange d'origine. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.



E

•No use adaptadores o enchufes múltiples.

•No permita la manipulación del aparato a niños o incapacitados, sin vigilancia.

•No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

•No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc..).

¡Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base del mismo.

•Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

•En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica Candy y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

D

•Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.

•Achten sie darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät hantieren.

•Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.

•Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.

Wichtig!

Ist das Gerät auf Teppich bzw. Matte aufzustellen, dann muss man darauf aufpassen, dass die Ansaugöffnungen an der unteren Seite nicht blockiert werden.

•Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.

•Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Candy und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Gerätesicherheit führen.

•Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.

GB

•Do not use adaptors or multiple plugs.

•Do not allow the appliance to be used by children without due supervision.

•Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

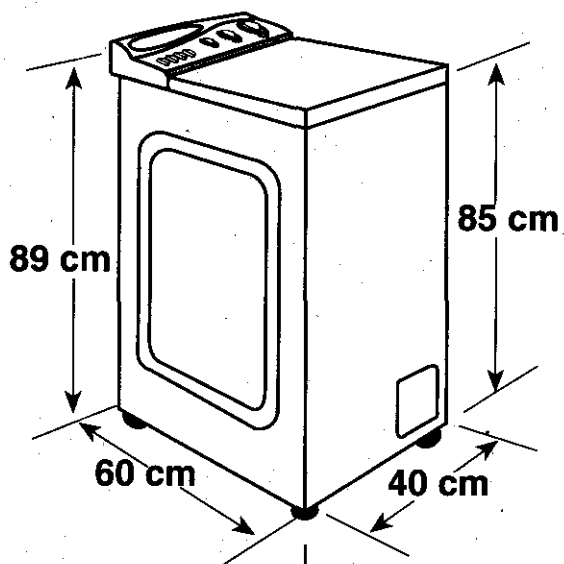
•Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

Important!

If the appliance is going to be installed on a carpet or rug, make sure that the ventilation grille in the base of the machine is not blocked.

•Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

•In the case of failure and/or bad functioning, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any eventual repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these points may compromise the safety of the appliance.

(NL)**HOOFDSTUK 4****(F)****CHAPITRE 4**

CAPACITET-DROGE WAS	CAPACITE DE LINGE SEC	kg	5
NORMALE WATERPEIJL	NIVEAU D'EAU NORMAL	l	70
VERMOGEN-220V AANDRIJFMOTOR WASSEN	PUISSANCE MOTEUR LAVAGE 220V	W	50
VERMOGEN-220V AANDRIJFMOTOR ZWIJEREN	PUISSANCE MOTEUR CENTRIFUGE 220V	W	140/680
VERMOGEN-220V AANDRIJFMOTOR POMP	PUISSANCE MOTEUR ELECTROPOMPE 220V	W	30
220V WEERSTANDSVERMOGEN	PUISSANCE RESISTANCE 220V	W	1850
MAXIMUM VERMOGEN 220V	PUISSANCE MAXI. ABSORBEE 220V	W	2200
ENERGIEVERBRUIK (PROGR. 90°)	CONSOMMATION ENERGIE (PROG. 90° C)	kWh	1,75
ZEKERINGEN	AMPERES DU FUSIBLE DE RESEAU	A	10
TOERENTAL ZWIJEREN (toeren per minuut)	TOURS DE CENTRIFUGE (Tours/min.)	giri/min.	850
WATERDRUK	PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	N/cm ²	min. 5 max. 100

(E) CAPÍTULO 4	(D) KAPITEL 4	(GB) CHAPTER 4
CAPACIDAD DE ROPA SECA	FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE	DRY LOAD CAPACITY
NIVEL NORMAL DE AGUA	WASSERSTAND NORMAL.	NORMAL WATER LEVEL
POTENCIA DEL MOTOR DE LAVADO 220V	LEISTUNG ANTRIEBSMOTOR 220V	WASH MOTOR POWER 220V
POTENCIA DEL MOTOR DE CENTRIFUGADO 220V	LEISTUNG SCHLEUDERMOTOR 220V	SPIN MOTOR POWER 220 V
POTENCIA DEL MOTOR DE LA ELÉCTROBOMBA 220V	LEISTUNG DER LAUGENPUMPE 220V	ELECTROPUMP POWER 220 V
POTENCIA DE LA RESISTENCIA 220V	HEIZLEISTUNG GESAMTANSCHLUBWERT 220V	POWER RESISTANCE 220 V
POTENCIA MÁX ABSORBIDA 220V	LEISTUNGS-AUFNAHME 220V	MAX ABSORBED POWER 220V
CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 90° C)	ENERGIEVERBRAUCH (PROGR. 90° C)	ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90° C)
AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	ABSICHERUNG	POWER CURRENT FUSE AMPERE
REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (rpm/min.)	SCHLEUDERDREHZAHN (U/min.)	SPIN r.p.m.
PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	WASSERDRUCK	WATER SUPPLY PRESSURE

NL

HOOFDSTUK 5

IN GEBRUIKNAME VAN HET APPARAAT

De wasmachine kantelen en op de voorkant laten rusten, de 2 bevestigingsschroeven losdraaien en de bodem afnemen.
Het deksel openen en de trommelblokkering verwijderen.

De 4 beugelschroeven (A) en de 4 schroeven (B) losdraaien.

De 4 schroeven (A) terugplaatsen en de meegeleverde stoppen aanbrengen (D).

Snoer en waterslang losmaken.

F

CHAPITRE 5

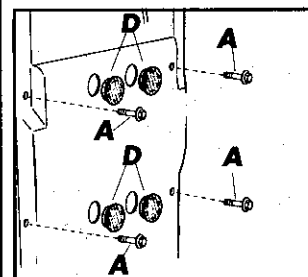
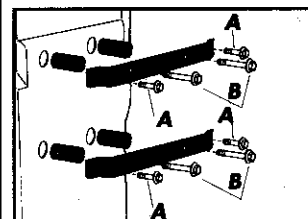
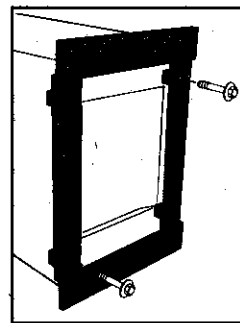
MISE EN PLACE INSTALLATION

Poser le lave-linge au sol sur sa face avant, retirer les 2 vis de fixation et dévisser la base.

Défaire les 4 vis (A) du collier et les 4 vis (B).

Remettre en place les 4 vis (A) et poser les enjoliveurs fournis (D).

Déballer le câble et le tuyau.



E

CAPÍTULO 5

PUESTA EN FUNCIONA- MIENTO INSTALACIÓN

Turnar la lavadora
frontalmente, quitar los 2
tornillos de fijación y desator-
nillar la base.

Soltar los 4 tornillos (A) de
ambas escuadras y los 4
tornillos (B).

Volver a colocar los 4 tornillos
(A) y poner los embellecedo-
res suministrados (D).

Desenvolver el cable y el tubo.

D

KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME INSTALLATION

*Waschmaschine auf der
Frontseite auflegen, die 2
Befestigungsschrauben lösen
und Boden abschrauben.*

*Die zwei Schrauben (A) 4
Schlauches sowie die 4
Schrauben (B) lösen.*

*Die 4 Schrauben (A) ziehen
und die Zierteile anbringen
(D).*

*Kabel und Schlauch
abwickeln.*

GB

CHAPTER 5

SETTING UP INSTALLATION

Lie the washing machine
down on its front, remove the
2 screws and unscrew the
base.

Remove the 4 screws (A)
from the clamp and the
other 4 screws (B).

Replace the 4 screws (A) and
fit the trims provided (D).

Unpack the cable and the
hose.

(NL)

OPGELET:
VERPAKKINGEN BUITEN HET
BEREIK VAN KINDEREN
HOUDEN DAAR ZE IN
KINDERHANDEN
GEVAARLIJK KUNNEN ZIJN.

Koppel aan een uiteinde van de watertoevoer slang, de kant met de bocht, het elektrische ventiel (boven-achter gedeelte van de machine) en aan de andere kant een kraan of watertoevoer, met een van gas schroefdraad voorzien mondstuk van 3/4" (22.44 mm).

OPGELET:
KRAAN NIET OPENEN

Om de wasmachine gemakkelijk te kunnen verplaatsen, de stuurhendel naar rechts zetten. Na het verplaatsen de hendel terug in de beginpositie zetten.

De wasmachine zó tegen de muur zetten dat de slang niet gevouwen of geknakt zit. De afvoerslang over de badrand plaatsen.

Het is beter de slang aan te sluiten op een afvoer met een diameter groter dan die van de slang, met een minimumhoogte van 50 cm. Indien noodzakelijk, het bijgevoegde stijve boogstuk gebruiken.

(F)

ATTENTION:
NE PAS LAISSER À LA
PORTÉE DES ENFANTS DES
ELEMENTS D'EMBALLAGE
QUI PEUVENT CAUSER DES
RISQUES.

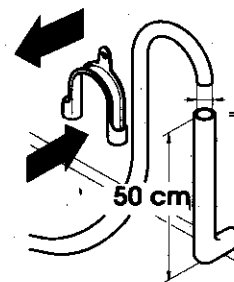
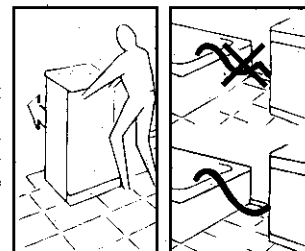
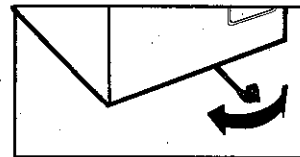
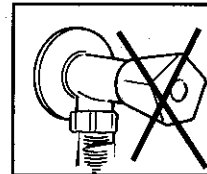
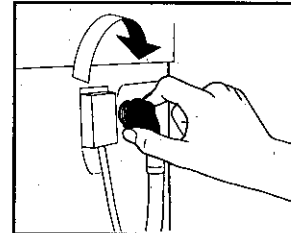
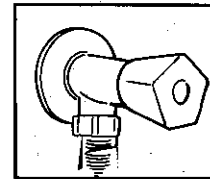
Raccorder le tuyau d'entrée d'eau par une extrémité à l'électrovanne (partie supérieure arrière de la machine) et par l'autre extrémité au robinet ou prise d'eau. Utiliser un raccord fileté de 3/4" gaz.

ATTENTION:
NE PAS OUVRIR LE ROBINET

Pour pouvoir déplacer facilement le lave-linge, faire tourner vers la droite le levier de commande du chariot, puis la remettre dans sa position de départ.

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements; raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire

ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver. En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.



E

**ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE
LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS
DE EMBALAJE YA QUE
PUEDEN SER PELIGROSOS.**

Conectar el tubo de entrada de agua por un extremo, el del codo, a la electroválvula (parte superior trasera de la máquina) y por el otro a un grifo o toma de agua, con boca roscada de 3/4" gas.

**ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.**

Para desplazar fácilmente la lavadora, hacer girar a la derecha la palanca de mando del carro. Una vez concluida la operación, volver a colocar la palanca en la posición inicial.

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilicie la curva rígida adjunta.

D

**ACHTUNG:
DIE VERPACKUNG IST IN DEN
HÄNDEN VON KINDERN EINE
GEFAHRENQUELLE. BITTE
ENTSORGEN SIE DAS
VERPACKUNGSMATE-
RIAL ORDNUNGSGEMÄß.**

Den Einlaufstutzen für das Wasser mit einem Ende an das Elektroventil (oberer, hinterer Teil der Maschine) und mit dem anderen Ende an einen Wasserhahn oder einen Wasseranschluß mit einem Dreiviertelgewindeanschluß anschliessen.

**ACHTUNG:
WASSERHAHN NOCH NICHT
ÖFFNEN.**

Um die Waschmaschine leicht zu bewegen, betätigt man die Steuerhebel des Wagens nach rechts. Wenn die Bewegung zu Ende ist, Steuerhebel wieder auf Grundstellung bringen.

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingeengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.

GB

**WARNING:
DO NOT LEAVE THE
PACKAGING IN THE REACH
OF CHILDREN AS IT IS A
POTENTIAL SOURCE OF
DANGER.**

Connect one end of the water inlet pipe to the electrovalve (top back part of the machine) and the other to a tap or a permanently plumbed-in 3/4" threaded connection.

**IMPORTANT:
DO NOT TURN THE TAP ON.**

To move the washing machine easily, turn the lever to the right. Once you have finished moving the machine, return the lever to its original position.

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet pipe to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends along the tube.

It is better to connect the outlet tube to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet pipe and at a height of min. 50 cm. If is necessary use the rigid bend supplied.

NL

Plak het bijgeleverde etiket in de juiste taal op de houder en steek deze in de achtergleuf van het paneelraampje.

De machine door middel van de voorpoten nivelleren.

a) De moer in klokrichting draaien om de schroef van de poot te deblokken.

b) De poot zelf hoger of lager draaien, tot de machine in korrekte positie staat.

c) De poot opnieuw blokkeren door de moer te draaien, deze keer tegen de richting van de klok in, tot ze vast tegen de onderkant van de wasmachine zit.

Kontroleren of de START/STOP knop niet ingedrukt is.

Nakijken of alle bedieningsknoppen op 0 staan en of het deksel gesloten is.

Bij het sluiten van het deksel moet een "klik" te horen zijn, hetgeen een perfecte sluiting van het deksel aandauidt.

Stekker insteken.

Dan de START/STOP knop indrukken. Het lampje dat de stroomansluiting aangeeft gaat branden. Indien dit niet het geval zou zijn, het hoofdstuk "defectenopsporing" raadplegen.

F

Placer l'étiquette autocollante, dans la langue correspondante, dans le support qui s'introduit dans la rainure arrière du viseur du panneau.

Mettre à niveau la machine à l'aide des pattes avant.

a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à déverrouiller la vis du pied.

b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.

c) Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

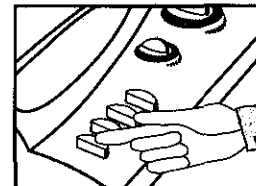
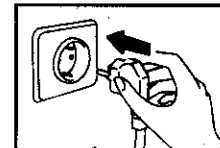
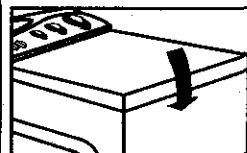
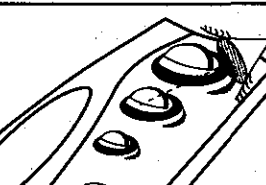
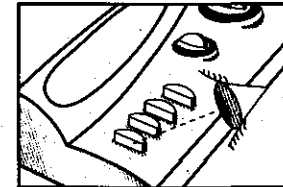
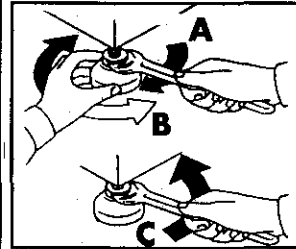
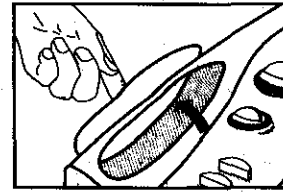
Vérifier que le bouton Marche/Arrêt ne soit pas enfoncé.

S'assurer que toutes les commandes sont en position "0" et que le hublot est bien fermé.

Le "clic" lors de la fermeture du couvercle vous confirmera que le couvercle est parfaitement verrouillé.

Brancher la prise.

Appuyer sur la touche Marche/Arrêt pour allumer la lampe-témoin de fonctionnement du courant est branchée; si elle ne s'allume pas se reporter au chapitre recherche de pannes.



E

Colocar la etiqueta adhesiva que se acompaña, en el idioma correspondiente, en el soporte que se introduce en la ranura trasera del visor del panel.

Nivele la máquina con las patas delanteras

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Asegúrese de que el botón Marcha/Paro no esté pulsado.

Asegurarse de que todos los mandos se encuentren en posición "0" y de que la tapa esté cerrada.

El sonido "clic" al cierre de tapa, le confirmará que la tapa está perfectamente encajada.

Enchúfela.

A continuación pulse la tecla Marcha/Paro se encenderá el piloto de funcionamiento "conexión de corriente efectuada"; si no se enciende vea "causas de averías"

D

Den Aufkleber, der in der jeweiligen Landessprache mitgeliefert wird, an der Halterung, die in den hinteren Schlitz des Schauglases am Bedienfeld eingeführt wird, anbringen.

Die Maschine mit Hilfe der vorderen FüÙe nivellieren.

a) *Kontermutter gegen den Uhrzeigersinn lösen.*

b) *Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).*

c) *Kontermutter (im Uhrzeigersinn) festziehen.*

Sicherstellen, daß die Start/Stop Taste nicht gedrückt ist.

Überprüfen Sie, daß alle Bedienschalter auf "0" sind und daß der Deckel zu ist.

Das "Klick-Geräusch" beim schliesse des Deckels zeigt Ihnen, dass dieser vorschriftsmäßig eingerastet ist.

Stecker einstecken.

Bei Betätigen der Start/Stop Taste leuchtet die Leuchtanzeige auf. Sollte dies nicht der Fall sein, bitte im Kapitel "Fehlersuche" nachsehen.

GB

Stick the adhesive label provided. In the corresponding language, on the support which goes into the groove on the back of the panel visor.

Use the front feet to level the machine

a) Turn the nut clockwise to release the screw adjuster for the foot.

b) Rotate the foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

c) Lock the foot in position by turning the nut anticlockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the On/Off button is not pressed

Ensure that all controls are set to "0" and that the lid is shut.

When you close the door you will hear a "click" confirming that it is properly closed.

Insert the plug.

Press the On/Off button. The power on light will light up. If this does not light up see the faults search section of this booklet.

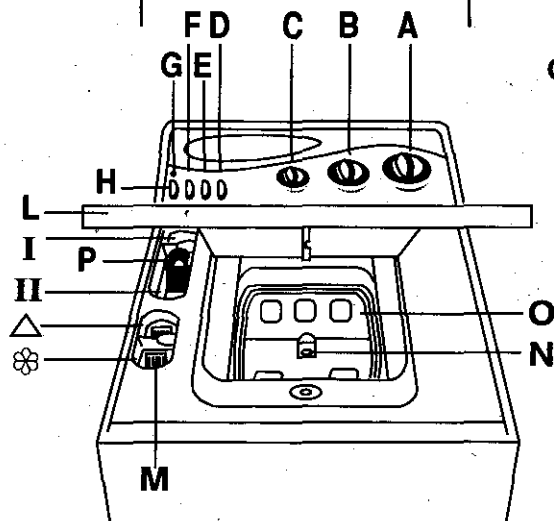
(NL)

CHAPITRE 6

(F)

CHAPITRE 6

CTI 974 TV



BEDIENINGSKNOPPEN

- Selektieknop wasprogramma
- Selektieknop wastemperatuur
- Zwiersnelheidsregelaar
- Toets voor kleine hoeveelheden wasgoed
- Toets voor extra-spoelen
- Toets voor extra-fijne was
- Lampje "AAN"
- AAN/UIT toets
- Deksel
- Sifons
- Trommelvergrendeling
- Trommel
- Wasmiddel onderdeur

COMMANDES

- Poignée des programmes de lavage*
- Poignée de réglage de la température de lavage*
- Essorage multivitesse*
- Touche 1/2 charge*
- Touche extra rinçage*
- Lavage très délicat*
- Signalisation lumineuse de fonctionnement*
- Touche marche/arrêt*
- Couvercle*
- Syphons*
- Verrou d'ouverture de panier*
- Panier*
- Clapet détergent*

- A
- B
- C
- D
- E
- F
- G
- H
- L
- M
- N
- O
- P

E

CAPITULO 6

CUADRO DE MANDOS

Selector de programas de lavado

Selector para regular la temperatura de lavado

Regulador de velocidad

Tecla de 1/2 carga

Tecla super-aclarado

Tecla extra-delicado

Piloto luminoso de funcionamiento

Tecla de puesta en Marcha/Paro

Puertecilla

Sifones

Pasador de apertura del tambor

Tambor

Compuerta de detergente

D

KAPITEL 6

BEDIENUNGSELEMENTE

Programmwahlschalter

Temperaturwahlschalter

Schleuder-Einstellung

Spartasio für reduzierte füllungen

Knopf für Spülen

Knopf für extra-fein

Spartasio für reduzierte füllungen

Start/Stop taste

Deckel

Saugrohre

Trommelverschluss

Trommel

Waschmittelbehälter

GB

CHAPTER 6

CONTROLS

Timer knob for wash programmes

Washing cycle temperature control knob

Spin speed control

1/2 load button

Extra-rinse button

Extra-delicate button

ON/OFF indicator light

ON/OFF Button

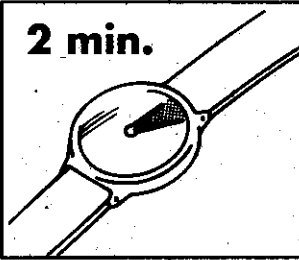
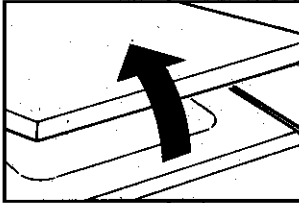
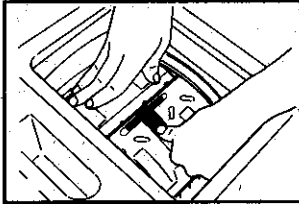
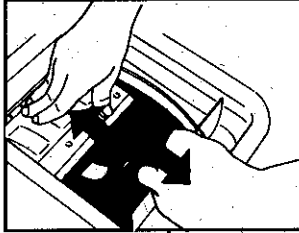
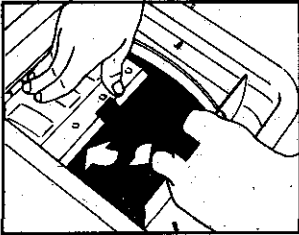
Lid

Syphons

Drum opening button

Drum

Detergent gate

<p style="text-align: center;">(NL)</p> <p>BESCHRIJVING BEDIENINGS-KNOPPEN</p>	<p style="text-align: center;">(F)</p> <p>DESCRIPTION COMMANDES</p>	
<p>OPGELET: EEN SPECIALE BESCHERMING ZORGT ERVOOR DAT HET DEKSEL NIET ONMIDDELIJK KAN GEOPEND WORDEN NA HET BEEINDIGEN VAN HET WASPROGRAMMA. NA HET ZWIEREN, 2 MINUTEN WACHTEN ALVORENS HET DEKSEL TE OPENEN.</p>	<p>ATTENTION: UN DISPOSITIF DE SECURITE SPECIAL EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. LORSQUE LA PHASE D'ESSORAGE EST TERMINEE, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT</p>	<p style="text-align: center;">2 min.</p> 
<p>DEKSEL OPENEN</p> <p>Het deksel totaal openen. Dan de trommel openen zoals hier aangegeven staat.</p> <p>De drukknop deblokkeren.</p> <p>Daarna het achterste dekseldeel zodanig naar beneden drukken tot de vergrendeling van de 2 delen loskomt.</p> <p>Het voorste dekseldeel openen.</p> <p>Het achterste dekseldeel openen.</p> <p>Het wasgoed in de trommel steken.</p> <p>De trommel sluiten (zie tekening).</p> <p>Het achterste dekseldeel sluiten.</p> <p>Het voorste dekseldeel sluiten.</p>	<p>OUVERTURE DU COUVERCLE</p> <p><i>Ouvrir complètement le couvercle. Ouvrir ensuite le panier en suivant les indications.</i></p> <p><i>Appuyer sur le bouton poussoir</i></p> <p><i>Appuyer sur le portillon arrière de façon à ouvrir les 2 portillons.</i></p> <p><i>Ouvrir le portillon avant</i></p> <p><i>Ouvrir le portillon arrière</i></p> <p><i>Introduire le linge en évitant de mélanger des tissus qui demandent des lavages différents.</i></p> <p><i>Refermer le panier en suivant les indications</i></p> <p><i>Fermer le portillon arrière</i></p> <p><i>Fermer le portillon avant</i></p>	   

<p style="text-align: center;">(E)</p> <u>DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS</u>	<p style="text-align: center;">(D)</p> <u>BESCHREIBUNG DERBEDIEN-ELEMENTE</u>	<p style="text-align: center;">(GB)</p> <u>DESCRIPTION CONTROLS</u>
<p>ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DE LA TAPA AL TERMINAR EL LAVADO. UNA VEZ CONCLUIDA LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERAR 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR LA TAPA</p>	<p>ACHTUNG: <i>EINE SONDERSICHERUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE AUFMACHEN DES DECKELS NACH BEENDIGUNG DES WASCHPROGRAMMS. NACH ABLAUF DES SCHLEUDERNS WARTEN SIE 2 MINUTEN, BEVOR SIE DEN DECKEL ÖFFNEN.</i></p>	<p>IMPORTANT: A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE LID FROM BEING OPENED IMMEDIATELY AFTER THE WASH HAS FINISHED. ONCE THE SPIN CYCLE HAS FINISHED, WAIT FOR 2 MINUTES BEFORE TRYING TO OPEN THE LID</p>
<p>ABRIR LA PUERTA</p> <p>Elevar la puerta y abrirla completamente. Abrir entonces el tambor como se indica :</p> <p>Accionar el pulsador</p> <p>Presionar la compuerta posterior de manera que se desenganchen las dos compuertas</p> <p>Abrir la compuerta anterior</p> <p>Abrir la compuerta posterior</p> <p>Introducir la ropa en el tambor</p> <p>Cerrar el tambor siguiendo el esquema indicado :</p> <p>Bajar la compuerta posterior</p> <p>Bajar la compuerta anterior</p>	<p>DECKEL ÖFFNEN</p> <p><i>Zuerst den Deckel ganz öffnen. Dann wird der Trommelverschluss, durch Druck auf den Punkt geöffnet.</i></p> <p><i>Die Drucktaste entriegeln.</i></p> <p><i>Danach die hintere Deckelklappe soweit nach unten drücken, bis sich die Verriegelung löst</i></p> <p><i>Vorderdeckel öffnen</i></p> <p><i>Hinterdeckel öffnen</i></p> <p><i>Wäsche in die Trommel legen</i></p> <p><i>Trommel nach Bild schliessen :</i></p> <p><i>Hinterdeckel senken</i></p> <p><i>Vorderdeckel senken</i></p>	<p>OPENING THE LID</p> <p>Lift the lid. Open the drum door following these instructions.</p> <p>Press the release button</p> <p>Press the rear shutter to release both shutters</p> <p>Open the front shutter</p> <p>Open the rear shutter</p> <p>Put the washing in the drum</p> <p>To close the drum :</p> <p>Close the rear drum shutter</p> <p>Close the front drum shutter</p>

NL

Goed erop letten dat de haken van het achterste dekseldeel perfect in het voorste dekseldeel passen. Eerst het voorste deel loslaten, dan pas het achterste.

**OPGELET:
HET IS BELANGRIJK DE
TROMMEL NAUWGEZET TE
SLUITEN OM EVENTUELE
SCHADE AAN WASGOED
OF MACHINE TE
VOORKOMEN.**

Men kan controleren of de trommel korrekt gesloten is door op beide deksel delen te drukken, waarbij die daarbij goed dicht moeten blijven.

SELEKTIKNOP- WASPROGRAMMAS

OPGELET :
**DE PROGRAMMAKNOP
NOOIT TEGEN DE RICHTING
VAN DE KLOK DRAAIEN EN
DE STRATKNOP (H) NOOIT
INDRUKKEN VOOR DE
PROGRAMMASELEKTIE.**

De tabellen geven de wasprogrammas aan d.m.v. nummers of symbolen.

F

Assurez-vous que les crochets du portillon postérieur soient parfaitement introduits dans le logement du portillon antérieur. Libérez en premier le portillon antérieur puis le portillon postérieur.

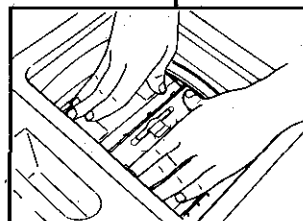
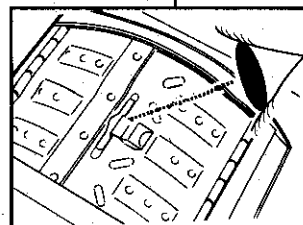
**ATTENTION:
L'OPERATION DE
FERMETURE DOIT ÊTRE FAITE
AVEC SOIN POUR EVITER
DES DOMMAGES
EVENTUELS SUR LE LINGE
OU LA MACHINE.**

Vérifier la fermeture correcte en appuyant vers le bas sur les deux portillons qui ne doivent pas se désenclencher.

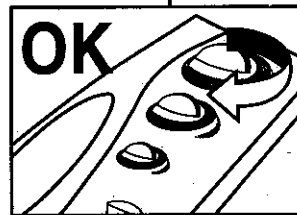
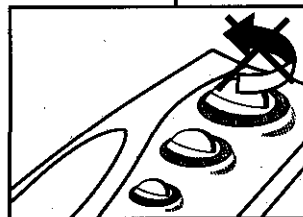
MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE

ATTENTION:
**NE JAMAIS FAIRE TOURNER
LA MANETTE DANS LE SENS
CONTRAIRE A CELUI DES
AIGUILLES D'UNE MONTRE:
TOURNER LA POIGNEE EN
SENS HORAIRE ET NE
JAMAIS APPUYER SUR LA
TOUCHE DE MARCHÉ (H)
AVANT D' AVOIR EFFECTUE
LA SELECTION DU
PROGRAMME.**

Les tableaux indiquent quel est le programme de lavage selon le numéro ou le symbole choisi.



A



E

Asegurarse de que los ganchos posteriores estén perfectamente encajados con los de la compuerta anterior. Dejar primero la compuerta anterior, y después la posterior

ATENCIÓN:
ES IMPORTANTE QUE LA OPERACIÓN DE CIERRE DEL TAMBOR SE EFECTÚE CON CUIDADO PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS A LA ROPA Y A LA MÁQUINA.

El cierre correcto se comprueba haciendo presión hacia abajo sobre ambas trampillas, que no se deben abrir.

SELECTOR DE PROGRAMAS DE LAVADO

ATENCIÓN:
NO GIRE NUNCA EL PROGRAMADOR EN SENTIDO CONTRARIO A LAS MANECILLAS DEL RELOJ, SINO EN EL SENTIDO DE ÉSTAS Y NO PULSE EL BOTÓN DE PUESTA EN MARCHA (H) ANTES DE LA SELECCION DEL PROGRAMA

Las tablas indican el programa de lavado en base al número o símbolo seleccionado.

D

Besonders darauf aufpassen, daß die hinteren Haken mit der vorderen Schleuse gut verbunden sind. Man läßt zuerst die vordere Schleuse los und dann die hintere.

ACHTUNG:
ES IST WICHTIG, DAB DIE TROMMEL SORGFÄLTIG GESCHLOSSEN WIRD, UM WÄSCHE-BZW. MASCHINENSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.

Die Trommel ist richtig zu, wenn man die beiden Klappen nach unten drückt und diese sich nicht öffnen lassen.

PROGRAMMWAHLSCHALTER

ACHTUNG:
DIESEN SCHALTER NIEMALS GEGEN DEN SONDERN IMMER IM UHRZEIGERSINN DREHEN UND DIE "START" TASTE (H) ERST NACH DER EINSTELLUNG DES GEWÜNSCHTEN PROGRAMMES DRÜCKEN.

Die Tabellen beschreiben die einzelnen Programme anhand von Nummern oder Symbolen.

GB

Ensure that rear shutter hooks are properly located in the housing of the front shutter. Release first the front shutter then the rear one.

WARNING:
IT IS IMPORTANT TO MAKE SURE THE DRUM IS CAREFULLY CLOSED BEFORE OPERATING THE MACHINE, AS OTHERWISE DAMAGES CAN OCCUR TO THE LAUNDRY OR THE MACHINE

This can be checked by pressing the two shutters downwards but must not cause the releasing of the lock

TIMER CONTROL FOR WASH PROGRAMMES

IMPORTANT:
ALWAYS ROTATE THE CONTROL IN A CLOCKWISE DIRECTION, NEVER IN AN ANTI-CLOCKWISE DIRECTION. DO NOT PRESS THE "ON" BUTTON (H) BEFORE SELECTING THE PROGRAMME

The tables describe the washing programme on the basis of the number or symbol chosen.

(NL)

SELEKTIEKNOP- WASTEMPERATUUR

**MAG IN BEIDE RICHTINGEN
GEDRAAID WORDEN**

Deze wasmachine beschikt over een knop om de gewenste wastemperatuur te kiezen. De tabel met de wasprogramma's geeft de aangeraden maximum temperatuur aan voor elk wasprogramma.

**OPGELET ! MAXIMUM
TEMPERATUUR NOOIT
OVERSCHRIJDEN**

(F)

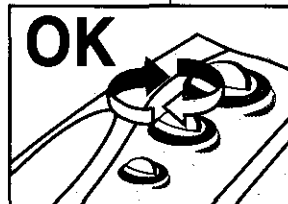
MANETTE DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE LAVAGE

**ELLE PEUT TOURNER DANS
LES DEUX SENS**

Cette machine à laver est pourvue de ce dispositif pour déterminer la température de lavage désirée. Le tableau des programmes de lavage indique la température maxi. conseillée pour ce type de lavage.

**ATTENTION ! NE JAMAIS LA
DEPASSER**

B



ZWIERSNELHEIDSGELAAR

Het zwieren is een heel belangrijke fase, om zoveel mogelijk water uit het wasgoed te verwijderen. Dit model van wasmachine laat toe de zwiersnelheid aan te passen aan specifieke eisen. Bij maximum snelheid voert de machine de basiscyclus zwieren uit: afwisselende zwiercyclus voor sterk textiel, eindzwieren voor gemengde weefsels en wol.

De snelheid bedraagt 400 t.p.m. gedurende 2'.
Eindzwieren voor sterk textiel: 400 t.p.m. gedurende 1'; 850 t.p.m. gedurende 3'.

Met deze knop kan men de maximum snelheid verminderen, en zelfs het zwieren volledig uitschakelen (⊗-stand).

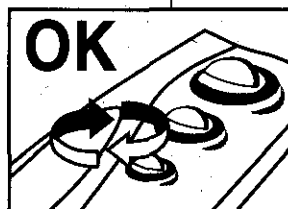
ESSORAGE MULTIVITESSE

La phase de l'essorage est très importante et votre modèle est doté d'une grande flexibilité pour satisfaire chaque exigence. Placer la manette sur la vitesse maximale, la machine exécute le cycle de base d'essorage ainsi défini: essorages intermédiaires pour tissus résistants, essorages finals pour tissus mixtes et pour la laine, la vitesse est de 400 tours/min., pendant environ 2'.

L'essorage final pour tissus résistants est de 400 tours/min. pendant 1', 850 tours/min. pendant 3'.

En agissant sur la manette, il est possible de réduire la vitesse maximale et aussi la vitesse intermédiaire jusqu'à une complète élimination de l'essorage (position ⊗).

C



E**SELECTOR PARA REGULAR LA TEMPERATURA DE LAVADO****PUEDE GIRARSE EN AMBOS SENTIDO**

Esta lavadora está provista de este dispositivo para seleccionar la temperatura de lavado deseada. La tabla de los programas de lavado indica la temperatura máxima aconsejada para cada tipo de lavado.

ATENCIÓN NUNCA DEBE SER SUPERIOR**D****TEMPERATURWAHLSCHALTER****KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN.**

Der Thermostat dient zur Einstellung der gewünschten Waschttemperatur. In der Programmtabelle finden Sie die jeweils empfohlenen Höchsttemperaturen für die einzelnen Waschprogramme.


ACHTUNG: HÖCHST-TEMPERATUR NICHT ÜBERSCHREITEN!**GB****WASHING CYCLE TEMPERATURE CONTROL KNOB****ROTATES IN BOTH DIRECTIONS**

With this device it is possible to set the desired washing cycle temperature. The table of programmes indicate the maximum temperature advised for each type of wash.

WARNING: THIS TEMPERATURE MUST NEVER BE EXCEEDED**REGULADOR DE VELOCIDAD**

La fase de centrifugado es muy importante para obtener un buen secado. Este modelo de lavadora está dotada de la máxima flexibilidad para cada exigencia. Colocando el mando en la velocidad máxima, la lavadora efectúa el ciclo base de centrifugado: centrifugados intermedios para tejidos resistente, centrifugados finales para tejidos mixtos y para lana, la velocidad es de 400 rpm. durante 2'.


El centrifugado final para tejidos resistentes de 400 r.p.m. durante 1'; 850 r.p.m. durante 3'.

Accionando el mando es posible reducir la velocidad máxima hasta la eliminación completa del centrifugado (posición ).

SCHLEUDER-EINSTELLUNG

Der Schleudergang ist sehr wichtig, damit so viel Wasser wie möglich aus den Wäschestücken entfernt wird, ohne jedoch die Gewebe zu beschädigen. Die Schleudergeschwindigkeit der Maschine kann den persönlichen Bedürfnissen angepaßt werden. Die Schleudergeschwindigkeiten sind wie folgt: Kurzschleudern bei widerstandsfähigen Geweben, Endschleudern bei Mischgeweben und Wolle; die Geschwindigkeit beträgt 400 U/min für ca. 2 Min.


Das Endschleudern bei widerstandsfähigen Geweben beträgt 400 U/Min. für 1 Minuten, 850 U/Min. für 3 Minuten.





Durch Einstellen des Bedienungskopfes kann die maximale Geschwindigkeit herabgesetzt werden. Es ist sogar möglich, den Schleudergang vollkommen auszuschalten .

SPIN SPEED CONTROL

The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs.

The final spin for strong fabrics at 400 rpm lasts 1'; at 850 rpm lasts 3'.

By adjusting the control, it is possible to reduce the maximum speed, completely eliminating the spin (position  if required.

<p style="text-align: center;">(NL)</p> <p>TOETS VOOR KLEINE HOEVEELHEDEN WASGOED Voor wasgoed met een kleine belading kan het waterniveau verlaagd worden door de toets in te drukken, waardoor men water, wasmiddel en energie kan besparen. De dosering van het wasmiddel dient beperkt te worden in verhouding met de wasbelading.</p> <p>BELANGRIJK : DE TOETS NIET INDRUKKEN IN HET GEVAL VAN ZUIVER WOL EN ZEER FIJNE WAS. OM DE BESTE WAS RESULTATEN TE VERKRIJGEN, IS VOOR DEZE SOORT VAN WASGOED EEN GROTE HOEVEELHEID WATER NODIG.</p>	<p style="text-align: center;">(F)</p> <p>TOUCHE 1/2 CHARGE <i>La machine peut avoir deux niveaux d'eau différents. Quand le poids du linge, dans les programmes pour tissus résistants n'atteint pas la charge complète on peut utiliser le niveau réduit qui permet une économie d'eau, de détergent et d'énergie électrique. Appuyer sur la touche correspondant au symbole indiqué.</i></p> <p>ATTENTION: POUR TISSUS DELICATS ET TRES DELICATS, LA TOUCHE "NIVEAU ECONOMISEUR" NE DOIT PAS ÊTRE ENCLENCHEE.</p>	<p style="text-align: center;">D</p>	<p style="text-align: center;">1 2</p>
<p>KNOP VOOR EXTRA-SPOELN Indien men de extra-spoeltoets gebruikt, wordt zelfs het minste wasmiddelrestje uit de weefsels verwijderd. Dit is vooral belangrijk voor personen met een gevoelige huid.</p>	<p>TOUCHE EXTRA RINÇAGE <i>Appuyer sur la touche "EXTRA RINÇAGE" pour éliminer le moindre résidu de détergent sur les tissus. Cette opération est importante pour les personnes ayant la peau délicate.</i></p>	<p style="text-align: center;">E</p>	
<p>TOETS VOOR EXTRA-FIJNE WAS Bij het indrukken van de toets varieert het aantal omwentelingen van de trommel van 55 tot 40 per minuut. Dit is een wasprogramma voor extra-fijn wasgoed, speciaal aanbevolen voor wol en zeer fijne weefsels, ook aanbevolen voor gemengde weefsels, wasgoed dat niet erg vuil is of dat niet gestreken dient te worden.</p>	<p>LAVAGE TRÈS DELICAT <i>En enfonçant la touche, la rotation du panier passe de 55 à 40 rotation à la minute, ce qui permet un lavage très délicat particulièrement conseillé pour la laine et pour les tissus très délicats; également indiqué pour les tissus mixtes peu sales et linge prêt à endosser.</i></p>	<p style="text-align: center;">F</p>	
<p>LAMPJE "AAN"</p>	<p>SIGNALISATION LUMINEUSE DE FONCTIONNEMENT</p>	<p style="text-align: center;">G</p>	
<p>AAN/UIT TOETS</p>	<p>TOUCHE DEMARRAGE/ARRET</p>	<p style="text-align: center;">H</p>	

<p style="text-align: center;">(E)</p> <p>TECLA DE MEDIA CARGA</p> <p>Para las coladas de poco peso puede reducirse el nivel de agua a utilizar accionando la tecla 1/2 que le ahorrará agua, detergente y energía eléctrica. La dosis de detergente debe reducirse en proporción a la carga.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ATENCIÓN: NO PULSE LA TECLA "1/2" EN EL CASO DE PURA LANA VIRGEN Y DE TEJIDOS MUY DELICADOS. PARA CONSEGUIR LOS MEJORES RESULTADOS EN EL LAVADO, ESTOS TEJIDOS PRECISAN UNA GRAN CANTIDAD DE AGUA.</p> </div>	<p style="text-align: center;">(D)</p> <p>SPARTASTE FÜR REDUZIERTE FÜLLUNGEN</p> <p><i>Die Waschmaschine verwendet automatisch verschiedene Wassermengen je nach Füllgewicht. Für geringes Füllgewicht ist es möglich, die Wassermenge auch während der Spülgänge und der Einweichprogramme mit Betätigung der Taste 1/2 zu reduzieren. So sparen Sie Wasser, Waschmittel und Strom.</i></p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>ACHTUNG: DIE TASTE 1/2 NICHT FÜR REINE WOLLE UND EMPFINDLICHE GEWEBE VERWENDEN.</p> </div>	<p style="text-align: center;">(GB)</p> <p>1/2 LOAD BUTTON</p> <p>The water level for a small wash may be reduced right through the wash from soaking to rinsing by pressing the 1/2 load button, this way you will save electricity, detergent, and water too.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>WARNING: NEVER PRESS THE 1/2 LOAD BUTTON WHEN YOU ARE WASHING PURE NEW WOOL, SINCE WOOL ABSORBS WATER AND THEREFORE NEEDS ALL THE WATER THE MACHINE WILL HOLD. DO NOT USE IT FOR DELICATE FABRICS EITHER, SINCE THEY NEED THE EXTRA WATER TO FLOAT THEM AND PROTECT THEM.</p> </div>
<p>TECLA DE SUPERACLARADO</p> <p>Pulsando el botón de "SUPERACLARADO" se elimina incluso el más mínimo resto de detergente de los tejidos. Esto es especialmente importante para las personas de piel delicada.</p>	<p>TASTE MEHR-WASSER</p> <p><i>Diese Taste erhöht den Wasserstand der Spülgänge und sorgt dafür, daß auch die letzten Waschmittelmückstände aus der Wäsche entfernt werden. Die ist besonders wichtig für Personen mit empfindlicher oder allergischer Haut.</i></p>	<p>EXTRA RINSE BUTTON</p> <p>By pressing the "EXTRA RINSE" button, even the slightest residue of detergent is removed from fabrics. This is particularly important for people with delicate skins.</p>
<p>TECLA EXTRA-DELICADO</p> <p>Pulsando la tecla se varia el número de giros del tambor, de 55 a 40 giros por minuto. Esto permite un lavado extra delicado, particularmente aconsejado para lana y tejidos muy delicados, también indicado para tejidos mixtos, poco sucios o tejidos que no necesitan plancha.</p>	<p>TASTE EXTRA-FEIN</p> <p><i>Wenn diese Taste gedrückt wird, wechselt die Drehzahl der Trommel von 55 auf 44 Umdrehungen pro Minute. Diese geringere Drehzahl ermöglicht ein extra-feines Waschen, welches besonders für das Waschen von Wolle und sehr empfindlichen Stoffen empfohlen wird. Desweiteren ist dieser Waschvorgang für Mischgewebe geeignet, die nur leicht verschmutzt sind, oder auch für Stoffe, die nicht gebügelt werden müssen.</i></p>	<p>EXTRA-DELICATE BUTTON</p> <p>Press this button to reduce the number of drum revolutions from 55 to 44 revolutions per minute. This gives an extra-delicate wash, which is especially recommended for wool and very delicate fabrics. It is also recommended for mixed fabrics, articles which are not very dirty and for fabrics which do not need to be ironed.</p>
<p>PILOTO LUMINOSO DE FUNCIONAMIENTO</p>	<p>LEUCHTANZEIGE "BETRIEB"</p>	<p>ON/OFF INDICATOR LIGHT</p>
<p>TECLA DE PUESTA EN MARCHA/PARO</p>	<p>START/STOP TASTE</p>	<p>ON/OFF BUTTON</p>

HOOFDSTUK 7

WASMIDDEL VULVAK

Wasmiddel vulvak is verdeeld in 4 vakjes :

- **VAK I** is voor het wasmiddel (vloeibaar of in poedervorm) voor de voorwas.
- **VAK II** is voor het wasmiddel voor de hoofdwash.

* Sommige modellen zijn voorzien van een vak speciaal voor het gebruik van vloeibare wasmiddelen. Als dit het geval is, handel dan als volgend.

1 Als U **waspoeder** gebruikt moet het onderdeurtje zich in de **bovenpositie** bevinden. Treek voor dit doel het onderdeurtje omhoog.

2 Als U een **vloeibaar wasmiddel** gebruikt dient het onderdeurtje zich in de **benedenpositie** te bevinden. Duw het deurtje voor dit doel naar beneden. De bovenstaande handelingen zijn afgebeeld in de bijgaande afbeeldingen.

WAARSCHUWING :
SOMMIGE WASMIDDELEN
LOSSEN MOEILJK OP.
DAAROM RADEN WIJ U AAN
OM HET WASMIDDEL IN EEN
GESCHIKTE CONTAINER TE
DOEN EN DEZE DIREKT IN DE
WASTROMMEL TE LEGGEN.

- **VAK Δ** voor bleekmiddel.
- **VAK ⊗** voor speciale toevoegingen, wasverzachter, parfum, stijfjel, blauwswl, enz.

CHAPITRE 7

BAC À DÉTERGENT

Le bac à détergent est divisé en 4 petits bacs :

- Le **compartiment I** sert au détergent de prélavage, qu'il soit liquide ou en poudre.
- Le **compartiment II** sert pour le détergent de lavage en poudre.

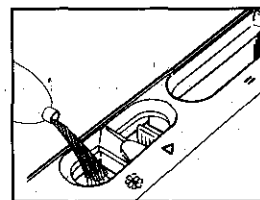
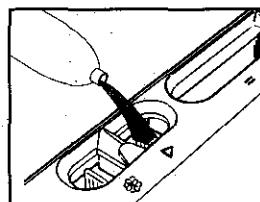
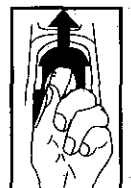
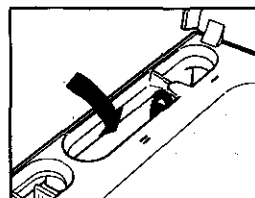
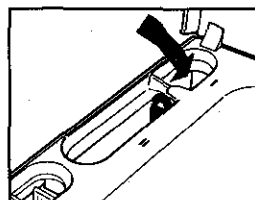
* Certains modèles disposent en option de la possibilité d'utiliser du détergent liquide dans ce compartiment. Si tel est votre cas, faites comme suit :

1 Pour le **détergent en poudre**, le clapet bleu devra être positionné à la **butée supérieure**. Pour ce faire, tirez le clapet vers le haut.

2 Pour le **détergent liquide**, le clapet bleu devra être positionnée à la **butée inférieure**. Pour ce faire, appuyez à fond sur le clapet.

ATTENTION:
N' OUBLIEZ PAS QUE
CERTAINS DÉTERGENTS SONT
DIFFICILES A ENTRAÎNER.
DANS CE CAS, IL EST
CONSEILLÉ D'UTILISER LE
RECIPIENT APPROPRIÉ POUR
LE METTRE DIRECTEMENT
DANS LE TAMBOUR.

- le **compartiment Δ** sert à l'eau de Javel.
- le **compartiment ⊗** sert pour les additifs spéciaux, assouplissant, parfumants, amidons, bleu, etc...



E

CAPITULO 7

CUBETA DEL
DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 4 compartimentos:



- El **compartimento I**, sirve para el detergente de prelavado, sea polvo o líquido.
- El **compartimento II** sirve para el detergente en polvo de lavado.

* Algunos modelos cuentan con la opción de utilizar detergente líquido en este compartimento. Si es así actúe como sigue :

1 Para **detergente en polvo**, la compuerta azul deberá estar posicionada en el **tope superior**. Para ello tire **hacia arriba** la compuerta.

2 Para **detergente líquido**, la compuerta azul deberá estar posicionada en el **tope inferior**. Para ello **pulse a fondo** la compuerta.

ATENCIÓN :
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

- El **compartimento**  sirve para la lejía.
- El **compartimento**  sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumantes, amidones, azuletes, etc.

D

KAPITEL 7

WASCHMITTELBEHÄLTER



Der Waschmittelbehälter ist in vier Fächer unterteilt:

- Das **FACH I** dient zur Aufnahme des Waschmittels zum Vorwaschen, wobei es keine Rolle spielt, ob es sich um flüssiges Waschmittel oder um Waschmittel in Pulverform handelt.
- Das **FACH II** dient zur Aufnahme von Waschlösung.

* Einige Modelle verfügen über die Möglichkeit, flüssiges Waschmittel in dieses Fach einzugeben. Sollte Ihre Maschine über diese Möglichkeit verfügen, so ist wie folgt vorzugehen :

- 1 Für **waschmittel in pulverform** muß sich die blaue Tür am oberen Anschlag befinden. An der Tür ziehen, um sie in diese Stellung zu bringen.
- 2 Für **flüssiges waschmittel** muß sich die blaue Tür am unteren Anschlag befinden: Die Tür kräftig drücken, um sie in diese Stellung zu bringen.

ACHTUNG : DENKEN SIE BITTE DARAN, DASS EINIGE WASCHMITTEL SCHWER MITZUNEHMEN SIND. IN DIESEM FALL BENUTZEN SIE BITTE DEN BIGENS HIERZU VORGESEHENEN WASCHMITTELBEHÄLTER UND GEBEN IHN DIREKT IUN DIE TROMMEL.

- Das **FACH**  dient zur Laugenaufnahme.
- Das **FACH**  dient zur Aufnahme von Zusatzmitteln, Weichspülern, Duftstoffen, Stärkemitteln, Waschblau, usw.

GB

CHAPTER 7

DETERGENT
DISPENSER

The detergent dispenser is divided into 4 compartments:



- **Compartment I** is for prewash detergent, either liquid or powder.
- **Compartment II** is for powdered wash detergent.

* Some models offer the option of using liquid detergent in this compartment. If this is the case, proceed as follows :

1 For **powdered detergent**, the blue gate should be in the **top position**. To do this, **pull the gate up**.

2 For **liquid detergent**, the blue gate should be in the **bottom position**. To do this, **push the gate right down**.

CAUTION:
REMEMBER THAT SOME DETERGENTS DO NOT GET TAKEN AWAY EASILY BY THE WATER. IN THIS CASE, IT IS BEST TO PUT A "WASH BALL" STRAIGHT IN THE DRUM.

- The  compartment is for bleach.
- The  compartment is for special additives, fabric conditioners, scenting agents, starch, bluing agents, etc.

HOOFDSTUK 8

PROGRAMMA EN
TEMPERATUUR-SELEKTIE

Om de verschillende textieltypen en de verschillende graad vervuiling op de juiste wijze te kunnen behandelen, beschikt deze wasmachine over 3 verschillende programmatypes, elk met verschillende wascyclus, temperatuur en duur (zie programmatabelen).

1 Sterk textiel

Deze programmas hebben als doel de hoogste waskwaliteit te bereiken, en de 4 spoelbeurten, telkens afgewisseld met zwieren, zijn een garantie voor een perfecte spoeling. De fase waarin de temperatuur bij het beëindigen van het programma zorgt voor een optimale droging.

2 Synthetische en gemengde weefsels

De voorwas en de hoofdwas geven de beste resultaten dankzij het draairitme van de trommel: de 3 spoelbeurten met hoog waterpeil zorgen voor een zachte behandeling en geven uitstekende resultaten.

Na het beëindigen van de laatste spoelbeurt blijft het wasgoed in het water liggen

CHAPITRE 8

SELECTION

Pour traiter les divers types de tissus et différents intensités de salissures, la machine a 3 niveaux de programmes qui se différencient par le type de lavage, la température et la durée (voir le tableau des programmes de lavage).






1 Tissus résistants

Les programmes sont réalisés pour développer au mieux le degré de lavage et les 4 rinçages, interrompus par des phases d'essorage, garantissant un rinçage parfait. La présence d'une phase de réduction progressive de la température de l'eau de lavage permet d'éviter la formation de plis sur les tissus. L'essorage finale assure un excellent repassage.

2 Tissus mixtes et synthétiques

Le pré-lavage et le lavage sont optimisés dans les rythmes de rotation du panier; les 3 rinçages cuve pleine, permettent d'obtenir un traitement délicat et d'excellentes résultats.

Au terme du dernier rinçage, le linge reste immergé dans l'eau.

SYMBOL ON LABEL	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX. kg
	Heavily soiled Colour fast table clothes, towels, underwear	5
	Heavily soiled Colour fast table clothes, underwear	5
	Normally soiled Coloured, shirts, dressing gowns, sheets	3,5
	Normally soiled Coloured, shirts, dressing gowns, sheets	3,5
	Coloured moderately soiled	3,5



E

CAPÍTULO 8

SELECCIÓN

Para tratar los distintos tipos de tejido y los diferentes grados de suciedad, la lavadora tiene 3 áreas de programas diferentes para cada tipo de lavado, temperatura y duración (vea tabla de programas de lavado).

1 Tejidos resistentes

Los programas se han confeccionado para desarrollar el máximo grado de lavado y los 4 aclarados regulados por las fases de centrifugado aseguran un perfecto aclarado. La presencia de una fase de reducción gradual de la temperatura del agua de lavado, asegura también una menor formación de arrugas en los tejidos. El centrifugado final asegura un escurrido óptimo.

2 Tejidos mixtos y sintéticos.

El prelavado y el lavado están sincronizados al ritmo de rotación del tambor; los 3 aclarados con un elevado nivel de agua permiten obtener un tratamiento delicado y altas prestaciones.

Al término del último aclarado, la ropa permanece sumergida en el agua.

D

KAPITEL 8

PROGRAMM/
TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 4 Programmtypen an für unterschiedliche Waschzyklen, Temperaturen und Programmdauern. (siehe Programmtabelle).

1 Unempfindliche Stoffe

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und vier jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Eine Abkühlphase, während der die Temperatur des Waschwassers langsam gesenkt wird, sorgt zusätzlich für maximalen Knitterschutz. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

2 Mischgewebe und Kunstfasern

Vor- und Hauptwäsche werden durch die Reversierhythmen der Trommel optimiert. Die drei mit hohem Wasserstand durchgeführten Spülgänge sorgen für eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse.

Am Ende des letzten Waschganges bleibt die Wäsche im Spülwasser liegen.

GB

CHAPTER 8

SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 3 different programme bands according to: wash cycle, temperature and length of cycle (see table of washing cycle programmes).

1 Strong Fabrics

The programmes have been designed for a maximum wash and 4 rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing. The gradual reduction of the water temperature ensures less creasing of fabrics.

2 Mixed and Synthetic Fabrics

Pre-wash and main wash give best results thanks to the rotation rhythms of the drum; the 3 rinses with high water levels ensure delicate treatment and best results.

For the best results, both washing and rinsing are carried out in a high level of water.

(NL)

3 Zeer fijne weefsels

Dit is een nieuw wasprogramma, met afwisselend een draaicyclus en een inweeckyclus, dat speciaal aangewezen is voor zeer fijn wasgoed zoals bijvoorbeeld zuivere scherwol. Het wassen en spoelen gebeurt met een hoog waterpeil om de beste resultaten te verzekeren.

Na het beëindigen van de laatste spoelbeurt blijft het wasgoed in het water liggen

Aan het einde van het programma voor zeer fijne was kan men volgende mogelijkheden kiezen :

- Alleen waterafvoer
- Licht zwieren

Het programma voor licht zwieren is vooral voor breigoed noodzakelijk, daar dit anders bij het ophangen gemakkelijk vervormt.

(F)

3 Tissus extrêmement délicats

Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de travail et de trempage; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats comme la Pure Laine Vierge. Le lavage et le rinçage sont effectués cuve pleine afin d'obtenir les meilleurs résultats.

Au terme du dernier rinçage, le linge reste immergé dans l'eau.

Pour terminer le cycle des tissus très délicats, les opérations peuvent être:

- vidange uniquement
- essorage délicat

Le programme essorage délicat est indispensable surtout pour la lingerie afin d'éviter des déformations pendant la phase de séchage à l'air.



Z

E

3 Tejidos muy delicados

Es un nuevo concepto de lavado, ya que alterna momentos de funcionamiento y momentos de pausa, especialmente indicado para el lavado de tejidos muy delicados tales como la Pura Lana Virgen. El lavado y los aclarados son llevados a cabo con un alto nivel de agua para asegurar las mejores prestaciones.

Al término del último aclarado, la ropa permanece sumergida en el agua.

Para terminar el ciclo de los tejidos muy delicados, pueden efectuarse las siguientes operaciones:
-sólo vaciado
-centrifugado delicado
El programa de centrifugado delicado es indispensable sobretodo para las prendas de punto con el fin de evitar la dilatación del tejido durante la fase de secado al aire.

D

3 Hoheempfindliche Stoffe
Dieses neue Washkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinsten Textilien, wie z.B. reiner Wolle. Wasch- und Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

Am Ende des letzten Waschganges bleibt die Wäsche im Spülwasser liegen.

Nach Abschluß der Waschgänge für sehr empfindliche Gewebe haben Sie folgende Wahlmöglichkeiten:
-Abpumpen und Entnahme der Wäsche
-Schonschleudergang
Strickwaren sollten immer im Schonschleuderprogramm geschleudert werden. So verhindern Sie, daß die Wäsche beim Trocknen ihre Form verliert.

GB

3 Special Delicate Fibres
This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is for very delicate fabrics such as Pure New Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

For the best results, both washing and rinsing are carried out in a high level of water.

The programme for very delicate fabrics can be finished by selecting:
- discharge only or
- delicate spin
The delicate spin programme is indispensable particularly for knitwear in order to avoid stretching during drying.

HOOFDSTUK 9

HET PRODUKT

OPGELET:

Indien U matten, bedspreien of ander zwaar wasgoed wil wassen, is het beter het zwiëren uit te schakelen. Voor het wassen van wollen kledingstukken of ander wolgoed in de wasmachine, moeten deze het kenmerk "zuiver scheerwol" dragen, en de aanduiding "vervilt niet" of geschikt voor machinewas".

OPGELET:

Bij het sorteren van het wasgoed dient men met het volgende rekening te houden:

- Metalen elementen uit de kledingstukken verwijderen (Bijvoorbeeld clips, spelden, naalden, glesstukken, enz).
- Kussenslopen toeknopen, ritsluitingen en drukknopen sluiten, losse linten vastknopen.
- Haken uit de gordijnen verwijderen.
- Aandachtig de etiketten van de kledingstukken lezen.
- Indien U hardekkige vlekken waarneemt bij het sorteren van het wasgoed, deze behandelen met een aangepast produkt.

CHAPITRE 9

LE PRODUIT

ATTENTION :

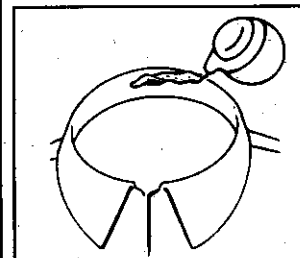
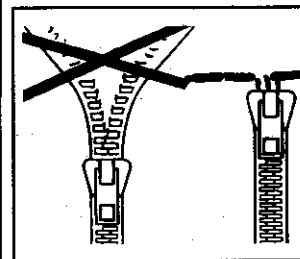
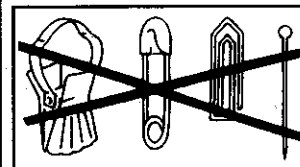
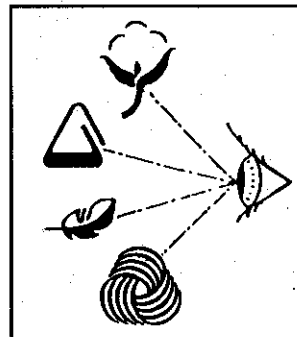
si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous vous conseillons de ne pas centrifuger.

Pour laver à la machine des vêtements et des lainages, ils doivent porter l'étiquette "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine."

ATTENTION :

Au cours de la phase de sélection vérifier que :

- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oubliez pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un détersif spécial ou d'une pâte de lavage.



E

CAPITULO 9

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

Si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:

Durante la selección asegúrese de que:

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

D

KAPITEL 9

DAS PRODUKT

ACHTUNG:

Wenn Sie kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

ACHTUNG:

Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:

- keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;
- Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;
- Rollen von den Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;
- beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.

GB

CHAPTER 9

THE PRODUCT

IMPORTANT:

When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Pure New Wool" mark and the indication "will not shrink" or "machine washable".

IMPORTANT:

When sorting articles ensure that:

- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.);
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted;
- runners from curtains are removed;
- attention is paid to garment labels;
- when sorting, any tough stains should be removed with special detergent or washing cream before loading.

HOOFDSTUK 10

(NL)

	WEEFSELTYPE	SYMBOOL	PROGRAMA VOOR	MAX LADING kg	PROG.	TEMP. °C	WASMIDDEL			
							I	II	△	⊗
STERKE WEEFSELS	Katoen, linnen	95°	Zeer vuil wasgoed Lakens, kleurvaste en witte tafellakens, servietten, ondergoed	5	1 ^B 2	90°	•	•	• ¹⁴	•
		95°	Zeer vuil wasgoed Lakens, kleurvaste en witte tafellakens, servietten, ondergoed	3,5	3	90°		•	• ¹⁴	•
	Katoen, linnen, gemengde sterke weefsels	60°	Middel matig vuil Kleurwasgoed, hemden, werkkledij, lakens	5	1 ^B 2	60°	•	•	• ¹⁴	•
	Katoen, gemengde sterke weefsels	60°	Middel matig vuil Kleurwasgoed, hemden, werkkledij, lakens	3,5	3	60°		•	• ¹⁴	•
		60°	Kleurwasgoed dat middelmatig vuil is	3,5	4	60°		•		•
	Katoen, gemengde weefsels	40°	Niet kleurvaste was, jeans	5	5	40°		•		•
			Organische vlekken	-	△	-			• ¹⁴	
	Katoen		Krachtig spoelen	5	6	-				•
	Katoen, linnen		Stijfisel, parfum, wasverzachter	5	7	-				•
			Krachtig zwieren	5	8	-				
GEMENGDE EN SYNTHETISCHE WEEFSELS	Sterke gemengde weefsels	60°	Zeer vuile was Hemden, lakens, babykleding, witgoed	2	9 ^A	60°	•	•		•
	Synthetische weefsels (Rayon, acryl)	60°	Middelmatig vuil Hemden, bloeze, kleurvaste rokken	2	10	60°		•		•
	Gemengde weefsels katoen-synthetisch	30°	Universeel Spansgoed, jeans, niet kleurvaste was	2	11	30°/50°		•		•
		40°								
		50°								
	Fine synthetische was	40°	Alle soorten licht bevulde was	2	12	40°		•		•
Gemengde was, synthetische was, fijne was		Delikaat spoelen	2	13	-				•	
		Stijfisel, parfum, wasverzachter	2	14	-				•	
ZEER FIJNE WEEFSELS	Synthetische weefsels (Rayon, acryl)	30°	GORDIJNEN, rokken, bloezen, hemden	1,5	15 ^A	30°/40°	•	•		•
		40°								
	Wollen kledingstukken	WOL "GESCHIKT VOOR MACHINEWAS"	1	16	40°		•		•	
	Gemengde weefsels synthetisch, fijne was		Delikaat spoelen	2	17	-				•
			Licht zwieren	1,5	18	-				
Wassen zonder zwiere		Alleen afvoer van water	-	2	-					

Richtlijnen

- 1 In geval van zeer vuil wasgoed is het aan te raden de lading te beperken tot maximum 3 kilo.
- 2 Bij fijne wasprogrammas (9-10-11-12-13-14-15-16-17) er water in de trommel nadat de wasmachine de laatste spoelbeurt uitgevoerd heeft om kreuken te vermijden.
Om deze cyclus te beëindigen moet het Z-programma gekozen worden, zodat het water afgevoerd wordt. Een andere mogelijkheid is licht zwieren.
Eerst de machine uitzetten met de 0/1 toets vooraleer men de programmaselectie uitvoert.
- 3 De inweeffase eindigt met de afvoer van het water .
- 4 Gedurende de programmas 1-2-3 kan men het wasgoed automatisch met bleekmiddelen behandelen door deze produkten in de trommel aan te brengen Δ.
- 5 Programma met voorwas.

CHAPITRE 10

F

	TYPE DE TISSU	SYMBOLE ETIQUETTE	PROGRAMME POUR	CHARG. MAXI kg	SELEC. PROC.	SELEC. TEMP. °C	CHARGE DE DETERSIF			
							I	II	△	⊗
TISSUS RESISTANTS	Coton, lin, chanvre	95°	Très sale Drap, nappes à couleurs résistantes et blanches, serviettes lingerie très sale	5	1	90°	•	•	• ¹⁴	•
		95°	Très sale Drap, nappes à couleurs résistantes et blanches, serviettes lingerie très sale	3,5	3	90°		•	• ¹⁴	•
	Coton, lin, mixtes résistants	60°	Peu sale Linge couleurs, chemises vestes, pullover	5	10	60°	•	•	• ¹⁴	•
	Coton, mixtes résistants	60°	Peu sale Linge couleurs, chemises vestes, pullover drap	3,5	3	60°		•	• ¹⁴	•
		60°	Linge couleurs, moyennement sale	3,5	4	60°		•		•
	Coton, mixte	40°	Linge de couleurs (blue jeans)	5	5	40°		•		•
			Taches organiques	-	△	-			• ¹⁴	
	Coton		Rinçages énergiques	5	6	-				•
Coton, lin		Apprêt parfum adoucissant	5	7	-				•	
		Essorage énergique	5	8	-					
TISSUS MIXTES ET SYNTHÉTIQUES	Mixtes résistants	60°	Très sales Chemises, drap, serviettes	2	9	60°	•	•		•
	Synthétiques (Nylon, mixtes de coton)	60°	Normalement sale Chemises, blouses jupe de couleurs résistantes	2	10	60°		•		•
	Mixtes cotons Synthétiques	30°	Universel Peluche, jeans légèrement sale	2	11	30°/50°		•		•
		40°								
		50°								
Synthétiques délicats	40°	Tissus délicats de couleurs	2	12	40°		•		•	
Mixtes Synthétiques délicats		Rinçages délicats	2	13	-				•	
		Apprêt parfum adoucissant	2	14	-				•	
TISSUS TRÈS DÉLICATS	Synthétiques acryliques	30°	Rideaux jupes blouses chemises	1,5	15 ⁰⁰	30°/40°	•	•		•
		40°								
	Lainages		Laine "lavable en machine"	1	16	40°		•		•
	Mixtes Synthétiques délicats		Rinçages délicats	2	17	-				•
			Essorage délicats	1,5	18	-				
Pour le linge à ne pas essorer		Uniquement vidange	-	7	-					

Notes importantes

- 1 Pour des vêtements très sales, réduire le chargement à 3 kg maxi.
- 2 Dans les programmes (9-10-11-12-13-14-15-16-17), quand la machine s'arrête, l'eau reste dans la cuve à la fin des rinçages pour empêcher que ne se forment des plis.
Pour achever le cycle, sélectionner le programme Z, vidange seulement, ou sélectionner l'essorage délicat avec les programmes 10 ou 13. **Désactiver la touche O/I avant de tourner la manette.**
- 3 La phase de trempage s'achève avec la vidange de l'eau.
- 4 Dans les programmes 1-2-3, on peut effectuer le blanchissage automatique en mettant de l'eau de javel liquide dans le tiroir à déterfif Δ.
- 5 Programmes avec phase de pré lavage.

NOUS RECOMMANDONS D'UTILISER LA POUDRE "SKIP" POUR TOUS LES PROGRAMMES DE LAVAGE.

**RECOMMANDÉ**

Pour toute information concernant SKIP,
contactez le
Service Consommateurs LEVER au:

N° VERT 05 07 05 07
APPAREILS

**UN COUPON DE REDUCTION SKIP
VOUS EST LIVRÉ AVEC
VOTRE NOUVELLE MACHINE**

CAPÍTULO 10

(E)

	TIPO DE TEJIDO	SIMBOLO ETIQUETA	PROGRAMA PARA	CARGA MAX kg	SELEC. PROG.	SELEC. TEMP. °C	CARGA DETERGENTE			
							I	II	△	*
TEJIDOS RESISTENTES	Algodón, lino cáñamo	95°	Muy sucio Sábanas, manteles de colores sólidos y blancos, servilletas, lencería íntima	5	1 ^a 2	90°	●	●	● ⁽⁴⁾	●
		95°	Muy sucio Sábanas, manteles de colores sólidos y blancos, servilletas, lencería íntima	3,5	3	90°		●	● ⁽⁴⁾	●
	Algodón, lino, mixtos resistentes	60°	Suciedad normal Ropa de color, camisas, batas, camisetas, sábanas	5	1 ^a 2	60°	●	●	● ⁽⁴⁾	●
	Algodón, mixtos resistentes	60°	Suciedad normal Ropa de color, camisas, batas, camisetas, sábanas	3,5	3	60°		●	● ⁽⁴⁾	●
	Algodón, mixtos	60°	Ropa de color medianamente sucia	3,5	4	60°		●		●
		40°	Ropa de color que destiñe, tejanos	5	5	40°		●		●
			Manchas orgánicas	-	△	-			● ⁽⁴⁾	
	Algodón		Aclarados enérgicos	5	6	-				●
Algodón, lino		Apresto, perfumante, suavizante	5	7	-				●	
TEJIDOS MIXTOS Y SINTÉTICOS	Mixtos resistentes	60°	Centrifugado enérgico Muy sucio Camisas, sábanas, ropa de recién nacido, ropa blanca	5	8	-				●
		60°	Suciedad normal Camisas, blusas, faldas de colores resistentes	2	9 ^a 10	60°	●	●		●
	Mixtos algodón sintéticos	30°	Universal Felpas, tejanos, colores que destiñen	2	11	30°/50°		●		●
		40°								
		50°								
	Sintéticas delicadas	40°	Ropa de todo tipo ligeramente sucia	2	12	40°		●		●
	Mixtos, sintéticos, delicados		Aclarados delicados	2	13	-				●
		Apresto, perfumante, suavizante	2	14	-				●	
TEJIDOS MUY DELICADOS	Sintéticos (Rayon, Acrílicos)	30°	CORTINAS, faldas, blusas, camisas	1,5	15 ^a	30°/40°	●	●		●
		40°								
	Ropa de lana	●	LANA "LAVABLE A MAQUINA"	1	16	40°		●		●
	Mixtos, sintéticos, delicados		Aclarados delicados	2	17	-				●
		Centrifugado delicado	1,5	18	-					
	Para ropa que no precisa centrifugado		Sólo descarga	-	19	-				

Notas a considerar

- 1 En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 3 Kg.
- 2 En los programas (9-10-11-12-13-14-15-16-17), la lavadora se para con agua en el tambor al final del aclarado por la acción del antiarrugas.
Para terminar el ciclo debe de seleccionarse el programa Z, solo descarga del agua. Otra posibilidad es seleccionar el centrifugado delicado.
Desconectar con la tecla O/I antes de seleccionar con el mando.
- 3 La fase de remojo termina con la descarga del agua.
- 4 En los programas 1-2-3 puede conseguirse un blanqueo automático, colocando el blanqueador en la cubeta Δ .
- 5 Programas con prelavado.

KAPITEL 10

(D)

	GEWEBEART	TEMPERATURSYMBOL	PROGRAMM FÜR	FÜLLMENGE MAX. Kg	PROG. WÄHL	TEMPERATURWAHL	EINSPÜLKAMMERN			
							I	II	△	☼
KUCH-UND BUNTWÄSCHE	Baumwolle Leinen Jute	95°	Stark verschmutzt Bettücher Tischdecken Berufs-Gebrauchs- Wasche Handtücher Leibwäsche	5	1	90°	•	•	• ⁽⁴⁾	•
		95°	Stark verschmutzt Bettücher Tischdecken Berufs- Gebrauchs-Wasche Handtücher, Leibwäsche	3,5	2	90°		•	• ⁽⁴⁾	•
	Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe	60°	Stark verschmutzt Buntwäsche Hemden Morgenröcke Pullover Bettücher	5	1	60°	•	•	• ⁽⁴⁾	•
	Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe	60°	Stark verschmutzt Buntwäsche Hemden Morgenröcke Pullover Bettücher	3,5	3	60°		•	• ⁽⁴⁾	•
		60°	Buntwäsche mittlerer Verschmutzungsgrad	3,5	4	60°		•		•
	Baumwolle Mischgewebe	40°	Ausfärbende Buntwäsche Jeans	5	5	40°		•		•
			Flecken organischen Ursprungs	-	△	-			• ⁽⁴⁾	
	Baumwolle		Intensiv Spülgang	5	6	-				•
Baumwolle Leinen		Weichspüler, Appretur etc.	5	7	-				•	
		Intensivschleudern	5	8	-				•	
PELEGELEICHT	Strapazierfähige Gewebe	60°	Stark verschmutzt Hemden Bettücher Babywäsche Windeln	2	9	60°	•	•		•
	Synthetic (Nylon, Perlon) Baumwolle Mischgewebe	60°	Normal verschmutzt Hemden, Blusen farbige Röcke	2	10	60°		•		•
	Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetic	30°	Universal Leicht verschmutzte Wäsche	2	11	30°/50°		•		•
		40°								
		50°								
	Empfindliche Synthetic	40°	Plüsch ausfärbende Jeans	2	12	40°		•		•
Empfindliche Mischgewebe und Synthetic		Schonspülen	2	13	-				•	
		Weichspülen, Appretur etc.	2	14	-				•	
FEINWÄSCHE	Synthetic (Dralon, Acryl, Trevira)	30°	GARDINEN Röcke Blusen Hemden	1,5	15	30°/40°	•	•		•
		40°								
	Wolle		Maschinengeeignete Wolle mit Sonderausstattung	1	16	40°		•		•
	Empfindliche Mischgewebe und Synthetic Wolle		Schonspülen	2	17	-				•
			Schonschleudern	1,5	18	-				•
Wäsche, die nicht geschleudert wurde		Abpumpen	-	19	-				•	

Hinweise:

- 1 Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 3 kg zu reduzieren.
- 2 Bei den Waschprogrammen (9-10-11-12-13-14-15-16-17) für sehr empfindliche Gewebearten bleibt nach dem letzten Waschgang das Wasser in der Trommel (Spülstop), um Knitterbildung zu vermeiden.
Um den Waschvorgang zu beenden, das Programm "Abpumpen" oder "Schonschleudern" wählen.

Stellen Sie vor dem Betätigen des Programmwahlschalters die Maschine mit der Start/Stop-Taste aus.

- 3 Die Einweichphase ist mit dem Abpumpen des Wassers beendet.
- 4 Bei den Programmen 1-2-3 wird automatisch Bleichmittel zugeführt, wenn Sie flüssiges Bleichmittel in die entsprechende Einspülkammer füllen Δ .
- 5 Programme mit Vorwaschgang.

CHAPTER 10

(GB)

	FABRIC	SYMBOL ON LABEL	PROGRAM FOR	WEIGHT MAX kg	SELECT. PROG.	SELECT. TEMP. °C	CHARGE DETERGENT			
							I	II	△	☼
RESISTANTS FABRICS	Cotton, linen	95°	Heavily soiled Colour fast table cloths, towels, underwear	5	1 ^a 2	90°	•	•	• ¹⁴	•
		95°	Heavily soiled Colour fast table cloths, towels, underwear	3,5	3	90°		•	• ¹⁴	•
	Cotton, linen, mixed resistant	60°	Normally soiled Coloured, shirts, dressing gowns, sheets	5	1 ^a 2	60°	•	•	• ¹⁴	•
		60°	Normally soiled Coloured, shirts, dressing gowns, sheets	3,5	3	60°		•	• ¹⁴	•
	Cotton, mixed resistant	60°	Coloured, moderately soiled	3,5	4	60°		•		•
		40°	Non fast colours, blue jeans	5	5	40°		•		•
	Cotton, mixed		Organic stains	-	△	-			• ¹⁴	
	Cotton		Energetic rinsing	5	6	-				•
Cotton, linen		Conditioner, fragrance, softener	5	7	-				•	
		Energetic spin	5	8	-				•	
MIXED FABRICS, SYNTHETICS	Synthetics (Nylon, Perlon), mixed cotton	60°	Heavily soiled Shirts, sheets, underwear	2	9 ^a	60°	•	•		•
	Synthetics (Nylon, Dralon, Trevira)	60°	Normal staining Shirts, blouses, skirts with resistant colours	2	10	60°		•		•
	Cotton, linen, mixed fabrics, synthetics	30°	Universal All types of lightly stained laundry	2	11	30°/50°		•		•
		40°								
		50°								
	Delicate synthetics	40°	Shirts, blouses non colour-fast shirts	2	12	40°		•		•
Mixtures delicate synthetics		Delicate rinse	2	13	-				•	
		Conditioner, fragrance, softener	2	14	-				•	
VERY DELICATE FABRICS	Synthetics (Dralon, Acryl, Trevira)	30° 40°	Curtains, skirts, blouses, shirts	1,5	15 ^b	30°/40°	•	•		•
	Woolens	☼	"MACHINE WASHABLE" woolens	1	16	40°		•		•
	Mixtures delicate synthetics wool		Delicate rinse	2	17	-				•
			Delicate spin	1,5	18	-				•
	For fabrics that should not be spin		Discharge only	-	Z	-				

Notes

- 1 When the laundry is very dirty, the max. load is 3 kg.
- 2 Rinse hold. Program (9-10-11-12-13-14-15-16-17) the laundry remains immersed in the water of the final rinse to avoid creasing.
The subsequent operations are : Z= drain only, gentle spin.
Release the IN/OUT button before moving the programme knob.
- 3 The soaking stage ends with the water being discharged.
- 4 For programmes 1, 2 and 3 automatic bleaching can be carried out by putting bleach in the Δ compartment.
- 5 Programmes with pre-wash.

HOOFDSTUK 11HET WASSEN**VARIABLE CAPACITEIT**

Deze wasmachine kan het waterpeil automatisch aanpassen aan het type en de hoeveelheid wasgoed. Hierdoor kan men individueel verschillende wasprogrammas verkrijgen, hetgeen ook op het gebied van energieverbruik belangrijk is. Dankzij dit systeem vermindert het energieverbruik en de duur van de wasprogrammas wordt ook aanzienlijk korter.

Veronderstellen we dat U ZEER VUILE KATOENEN WAS gaat wassen (indien er hardnekkige vlekken zouden zijn, deze eerst met een aangepast produkt behandelen).

Zijn er slechts enkele kledingstukken, die vlekken vertonen die men wil behandelen met vloeibare bleekmiddelen, dan kan men dit in de machine doen. Giet het bleekmiddel in het vakje van het wasmiddelbakje dat daarvoor bestemd is, en zet de selectieknop (A) op het speciale programma "ORGANISCHE VLEKKEN". Wanneer dit programma beëindigt is, de rest van het wasgoed bijvoegen en verder de gewone was doen met het meest geschikte programma.

Het is aan te raden sponswasgoed nooit alleen te wassen, daar dit weefseltype veel water opneemt en te zwaar zou worden.

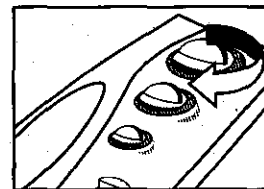
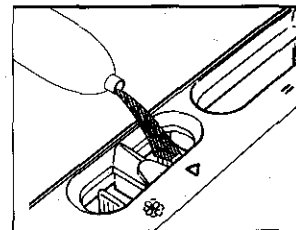
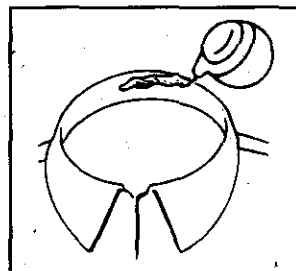
CHAPITRE 11LAVAGE**CAPACITÉ VARIABLE**

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec la pâte spéciale).

Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Verser le produit blanchissant liquide dans le bac Δ et placer la manette (A) sur le programme spécial: "TACHES ORGANIQUES". Après ce traitement, ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal selon le programme choisi.

Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.



E

CAPÍTULO 11

LAVADO

CAPACIDAD VARIABLE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

Cuando son sólo algunas prendas las que presentan manchas que requieren un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a una eliminación de manchas previa en la lavadora. Eche el blanqueador en el compartimento correspondiente de la cubeta de la lejía Δ y posicione el selector (A) en el programa especial "MANCHAS ORGANICAS". Finalizado este tratamiento agregue a las prendas blanqueadas el resto de la ropa y proceda al lavado normal con el programa más adecuado.

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

D

KAPITEL 11

WASCHEN

UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich. Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des Wasserverbrauchs als auch der Waschzeiten.

Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen).

Wenn nur einige Wäschestücke Flecken haben, die mit einem flüssigen Bleichmittel vorbehandelt werden müssen, können Sie für diese in der Maschine eine vorherige Fleckenreinigung durchführen. Geben Sie dazu das Bleichmittel direkt in die Trommel und stellen Sie den Programmwahlschalter (A) auf das Spezialprogramm "FLECKEN ORGANISCHEN URSPRUNGS".

Nach Beendigung dieses Programms füllen Sie die übrige Wäsche ebenfalls in die Maschine und setzen sie die Wäsche mit dem geeigneten Programm fort.

GB

CHAPTER 11

WASHING

VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system uses less energy with a sensible reduction in washing times.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with special cream).

When only a limited number of articles have stains which require treatment with liquid bleaching agents, preliminary removal of stains can be carried out in the washing machine. Pour the bleach into the special compartment Δ and set the knob (A) on the special programme "ORGANIC STAINS". When this phase has terminated add the rest of the washing and proceed with a normal wash on the most suitable programme.

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

NL

De toegelaten lading voor sterke weefsels is 5 kilo, terwijl voor fijne weefsels maximum 2 kilo aan te raden is (1 kilo in geval van kledingstukken in "zuivere scheerwol" die geschikt zijn voor machinewas), om de vorming van moeilijk te strijken kreuken te vermijden. **Voor het wassen van zeer fijn wasgoed is het gebruik van een wasnetje aan te raden.**

VOORBEELD:

U ziet dat Candy in de tabel aangeeft hoe U het best te werk kunt gaan :

- Nakijken of het etiket in het kledingstuk aangeeft dat het geschikt is voor machinewas tot 95 °C.

- Open de klep.

- De trommel laden met maximum 5 kilo droog wasgoed.

ATTENTIE :

Voor het openen en sluiten van de trommel, raadpleeg het hoofdstuk "het laden van het wasgoed".

**OPGELET:
BIJ HET KIEZEN VAN HET
PROGRAMMA, OPLEITEN
DAT DE AAN/UIT TOETS NIET
INGEDRUKT IS.**

Programma 1 kiezen : het programma wordt geselecteerd door knop (A) IN DE RICHTING VAN DE KLOK te draaien tot het programmanummer en het aanduidingsteken samenvallen.

- De temperatuurknop (B) maximum op 90 stellen.

- 60 gr. wasmiddel (voor 5 kg) in het eerste voorwasvakje I gieten : ongeveer 1 maatbeker.

F

La charge admise pour les tissus résistants est de 5 kg, tandis qu'en cas de tissus délicats nous conseillons de ne pas dépasser 2 kg (1 kg en cas de pièces en "pure laine vierge" lavables dans la machine à laver), pour éviter la formation de plis difficiles à repasser. Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un sac en filet.

EXEMPLE:

Consulter le tableau des divers programmes de lavage et vous trouverez les conseils de Candy:

- Les étiquettes doivent indiquer "95° C".

- Ouvrir le couvercle

- Remplir le panier (maxi. 5 kg de linge sec).

ATTENTION:

Pour l'ouverture et la fermeture du tambour, voir le chapitre Description des commandes.

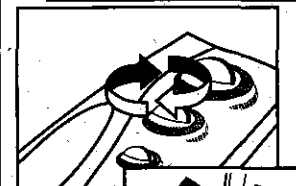
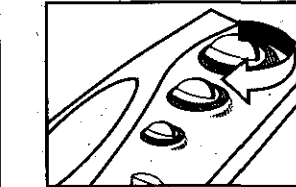
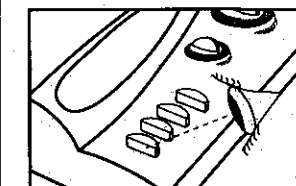
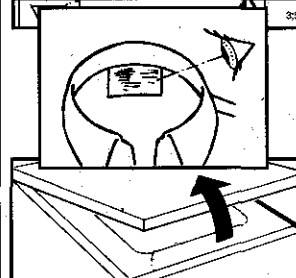
**ATTENTION:
AU MOMENT DE
SELECTIONNER LE
PROGRAMME VERIFIER
QUE LA TOUCHE MARCHÉ/
ARRÊT NE SOIT PAS
ENFONCÉE.**

Choisir le programme 1: pour choisir le programme, tourner la manette (A) DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et faire coïncider le numéro du programme avec l'index.

- Placer le selecteur de température (B) sur 90 maxi.

- Remplir le bac I de pré-lavage avec 60 g. environ de détergent (5 kg): environ une mesure.

SYMBOL ON LABEL	PROGRAM FOR	WEIG. MAX. KG
95°	Heavily soiled Colour fast table cloths, towels, underwear	5
95°	Heavily soiled Colour fast table cloths, underwear	5
90°	Normally soiled Coloured, shirts, dressings, sheets	3,5
60°	Normally soiled Coloured, shirts, dressing gowns, sheets	3,5



E

La carga admitida para los tejidos resistentes es de 5 Kg. mientras que en el caso de tejidos delicados se aconseja no superar los 2 Kg. (1 Kg. en el caso de prendas de "Pura Lana Virgen" lavables en lavadora), para evitar la formación de arrugas difíciles de planchar. **Para tejidos extremadamente delicados se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.**

EJEMPLO:

Mire la tabla de los programas de lavado, verá como Candy le aconseja sobre el modo de operar:

- Asegúrese que en las etiquetas de las prendas esté indicado 95° C.

- Abrir la tapa

- Cargue el tambor con 5 Kg. como máximo de ropa en seco.

ATENCIÓN:

Para la apertura y cierre del tambor, véase capítulo Descripción de los mandos.

**ATENCIÓN:
AL SELECCIONAR EL
PROGRAMA, ASEGURESE
DE QUE EL BOTÓN DE
PUESTA EN MARCHA/PARO
NO ESTÁ APRETADO.**

Seleccione el programa 1: el programa se selecciona haciendo girar el mando (A) en el SENTIDO DE LAS MANECILLAS DEL RELOJ y haciendo coincidir el número del programa con el indicador.

- Gire el mando de la temperatura (B) hasta 90 como máximo.
- Ponga en el primer compartimento I de prelavado 60 g de detergente (para 5Kg): alrededor de un cubilete.

D

Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden. Die für widerstandsfähige Textilien geeignete Lademenge beträgt 5 kg, für Feinwäsche sollte eine Menge von 2 kg nicht überschritten werden (1 kg für waschmaschinengeeignete Wollarten). So vermeidet man am wirksamsten die Bildung von schwer ausbügelfaren Falten. Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.

BEISPIEL:

Candy zeigt Ihnen in der Tabelle, welche Vorgehensweise die beste ist:

- Überzeugen Sie sich, daß das Wascheetikett die Eignung für Temperaturen bis 95° C ausweist;
- Deckel öffnen.
- Die Trommel mit max. 5 kg Trockenwäsche beladen.

HINWEIS:

Beim Öffnen und Schliessen der Trommel, Hinweise in Kapitel Beschreibung der schaltvorrichtungen beachten.

**ACHTUNG:
BEIM EINSTELLEN DES
PROGRAMMS STETS
DARAUF ACHTEN, DAB DIE
START/STOP TASTE NICHT
GEDRÜCKT IST.**

Wahl Programm 1: die Programmwahl erfolgt durch Drehen des Wahlschalters (A) im Uhrzeigersinn, bis die Nummer des gewählten Programms und der Pfeil übereinstimmen.

- Temperaturwahlschalter (B) auf max. 90 stellen.
- In das erste I Fach (Vorwäsche) ca. 60 gr. -einen Meßbecher- Waschmittel (für 5 kg) geben

GB

The maximum load for heavy fabrics is 5 kg, while, in the case of delicate fabrics, it is advisable not to exceed 2 kg (1 kg in the case of machine washable articles in "Pure New Wool") so as to avoid the formation of creases which may be difficult to iron. **A net bag should be used for particularly delicate fabrics.**

EXAMPLE:

The advice of Candy is set out in the washing programme table:

- Ensure that article labels carry the indication 95° C.

- Open the cover

- Load the drum with a maximum of 5 kg. of dry washing.

ATTENTION:

Read the chapter Description of the controls for instructions on how to open and close the drum.

**IMPORTANT:
WHEN SETTING THE
PROGRAMME ENSURE THAT
THE ON/OFF BUTTON IS
NOT TURNED ON.**

Select programme 1: Choose the programme by rotating the knob (A) in a CLOCKWISE DIRECTION and make the number of the programme coincide with the sign.

- Move the temperature knob (B) to maximum 90.
- Put 60 g, approx. 1 measure, of detergent (for 5 kg) in the pre-wash compartment.

NL

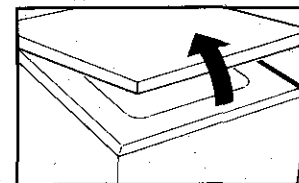
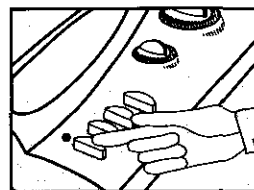
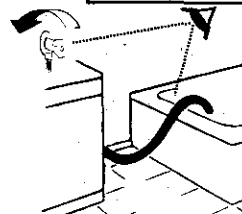
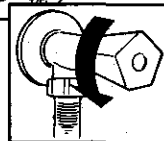
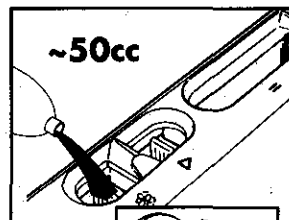
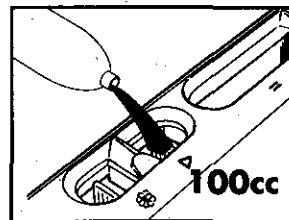
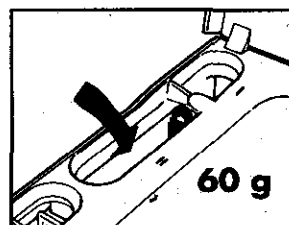
- 60 gr. wasmiddel (voor 5 kg) in het tweede hoofdwaskvakje II gieten.
- 100 cc. bleekwater (voor 5 kg) in het bleek-mideelenvakje gieten Δ
- 50 cc. van het gewenste toevoegingsmiddel in het daarvoor bestemde vakje \otimes gieten (voor 5 kg).
- Sluit de klep.
- Nakijken of de waterkraan open is.
- En of de afvoerslang korrekt geplaatst is.
- De aan/uit knop (H) indrukken.
- Het lampje (G) gaat branden. De machine voert het door U gekozen programma uit.
- Bij het beëindigen van het programma, de aan/uit knop (H) indrukken, en het lampje zal doven.

VOOR ALLE SOORTEN WAS DIE U TE DOEN HEEFT, RAADPLEEG DE PROGRAMMA TABEL EN VOLG STEEDS DE HIERBOVEN ANNGEGEVEN RICHTLIJNEN.

F

- Remplir le deuxième bac II de lavage avec 60 g de détersif (pour 5 kg).
- Remplir le bac de Δ blanchissage avec 100 cc d'eau-de-javel (pour 5 kg).
- En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 cc de produit \otimes (5 kg).
- Fermer le couvercle
- Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.
- Vérifier que la vidange soit placée correctement.
- Appuyer sur le bouton de mise en route (H). La machine accomplira le programme demandé.
- A la fin, appuyer sur la touche (H) marche/arrêt et la lampe-témoin s'éteindra.
- Ouvrir le couvercle et le panier et enlever le linge.

POUR TOUTS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.



E

- Ponga en el segundo compartimento **II** de lavado 60 g de detergente (para 5 Kg).

- Ponga 100 cc de lejía (para 5 kg) en el compartimento para blanqueadores **Δ**

- Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos **⊗** (para 5 Kg).

- Cierre la tapa

- Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto.

- Que el desagüe esté en posición correcta.

- Pulse el botón de puesta en marcha (H). Se encenderá el piloto luminoso (G). La lavadora ejecutará el programa que usted ha seleccionado.

- Al finalizar el programa, pulse el botón (H) de puesta en marcha/paro, se apagará el piloto luminoso.

- Abrir la tapa y el tambor y extraer la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

D

- In das zweite **II** Fach (Hauptwäsche) ca 60 gr. Waschmittel (für 5 kg) geben.

- In den Behälter für **Δ** Bleichmittel ca. 100 cc Bleichmittel (für 5 kg). geben

- Auf Wunsch ca. 50 cc Zusatzmittel (für 5 kg) in den Behälter **⊗** für Zusatzmittel geben.

- Schließen sie den deckel.

- Überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.

- Daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

- Drücken Sie die **START** Taste (H). Die Leuchtanzeige (G) leuchtet auf. Die Maschine durchläuft jetzt das gewählte Programm.

- Nach Ablauf des Programms **START/STOP** Taste (H) drücken, die Leuchtanzeige erlischt.

- Öffnen sie den deckel und die trommel und nehmen sie die Wäsche heraus.

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.

GB

- Put 60 g (for 5 kg) in the second **II** wash compartment.

- Put 100 cc of bleach (for 5 kg) in the bleach compartment **Δ**.

- Put 50 cc of the desired additive (for 5 kg) in the additives compartment **⊗**.

- Close the cover

- Ensure that the water inlet tap is turned on.

- And that the discharge tube is in place.

- Press the "ON" button (H). The light (G) will come on. The washing machine will carry out the set programme.

- At the end of the programme, press the On/Off button (H). The light will go out.

- Open the cover and the basket and remove the clothing.

FOR ALL TYPES OF WASHING CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.

HOOFDSTUK 12

REINIGING EN
ALGEMEEN
ONDERHOUD

Nooit schuurmiddelen, alcohol en/of oplosmiddelen gebruiken voor het reinigen van de buitenkant. Het volstaat de machine met een vochtige doek af te wissen.

Deze wasmachine vraagt zeer weinig onderhoud :

- Reiniging van de vakjes van het wasmiddelbakje.
- Maak de filter schoon.
- Bij verhuis of lange stilstand van de machine.

REINIGING VAN DE VAKJES
VAN HET WASMIDDELBKJE

!Het is aan te raden de vakjes, bestemd voor bleekwater en wasverzachter, geregeld te reinigen.

Daartoe worden de twee sifons M gewoonweg uitgetrokken en afgespoeld.

Ook het wasmiddelvakje moet geregeld gereinigd worden. Eventueel verstoppende deeltjes, die het binnendringen van het water kunnen verhinderen, verwijderen.
Ne reiniging, alle elementen terug plaatsen.

CHAPITRE 12

NETTOYAGE ET
ENTRETIEN ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- *Nettoyage des bacs.*
- *Nettoyage du filtre.*
- *Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.*

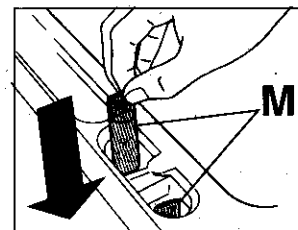
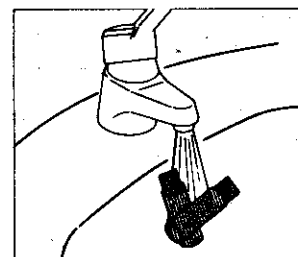
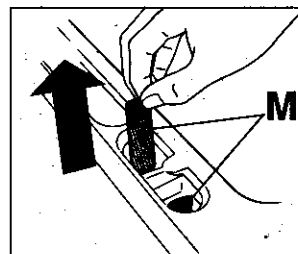
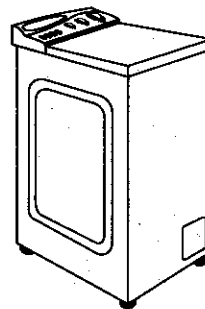
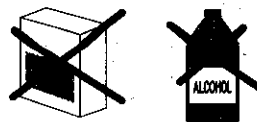
NETTOYAGE DES BACS

Il est conseillé de nettoyer de temps en temps les alvéoles pour produit adoucisseur et adoucisseur.

Pour effectuer cette opération, les deux siphons M doivent être retirés simplement en les tirant avec une certaine force.

Retirer d'éventuelles incrustations qui pourraient boucher le trou du passage de l'eau. Prévoir également le nettoyage des alvéoles pour le détergent.

Remettre le tiroir dans sa niche.



(E)

CAPITULO 12

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Limpieza del filtro.
- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL DETERGENTE Y SUS COMPARTIMENTOS

Es aconsejable limpiar de vez en cuando las cubetas para la lejía y el suavizante.

Para hacer esto deben ser extraído los dos sifones **M** simplemente tirando con un poco de fuerza.

Quitar eventuales incrustaciones que pudieran obstruir el orificio de las cubetas del detergente.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

(D)

KAPITEL 12

REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- *Reinigung des Waschmittelbehälters*
- *Filterreinigung*
- *Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.*

REINIGUNG DES WASCHMITTELBEHÄLTERS

Es ist empfehlenswert, die Einspülkammern für Bleichmittel und Weichspüler von Zeit zu Zeit zu reinigen.

*Hierzu lösen Sie durch kräftiges Ziehen die beiden Saugrohre **M** ab. Danach werden eventuelle Rückstände, die zu einer Verstopfung der Öffnung für den Wasserzulauf führen könnten, entfernt*

Achten Sie zusätzlich auf die regelmäßige Reinigung der Einspülkammern für das Waschmittel.

Den Behälter wieder einschieben.

(GB)

CHAPTER 12

CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the washing-machine. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Cleaning the filter.
- Removals or long periods when the machine is left standing.

CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS

It is advisable to clean the bleach and softener dispenser from time to time.

To do this the two additive containers **M** must be removed. Using a certain amount of force they simply pull out

and any incrustation which could block the passage of water may be removed, the detergent dispenser should be cleaned.

Put the compartments back into place.

NL**REINIGING VAN DE FILTER**

Deze machine beschikt over een speciale filter die grotere elementen tegenhoudt, (geldstukken, knopen, enz.), die eventueel de afvoer zouden kunnen verhinderen, en die zo ook gemakkelijk weggenomen kunnen worden. Wanneer het nodig is de filter te reinigen volgende richtlijnen volgen :

- Een muntstuk of een lepelteje introduceren in de gleuf van de toets van het dekseltje en deze 1/8 (45°) - slag omdraaien.
- Om de filterruimte te openen, op het klepje onderaan de machine drukken.
- Een kom gebruiken om het water op te vangen.
- De filter tegen de wijzers van de klok draaien, tot op het punt waar men niet meer verder kan draaien.
- De filter uitnemen en reinigen.
- Na reiniging de filter terugplaatsen, en daarbij hetzelfde schema maar in omgekeerde zin volgen.

VERHUIS OF LANGE STILSTAND VAN DE MACHINE

Bij verhuis of wanneer de wasmachine lange tijd niet zal gebruikt worden en in een koude omgeving geplaatst wordt, moeten alle slangen volledig leeggemaakt worden.

Stroom afsluiten en een kom klaarhouden. De slang uit de klem verwijderen, naar beneden richten en het water volledig in de kom laten leeglopen.

F**NETTOYAGE DU FILTRE**

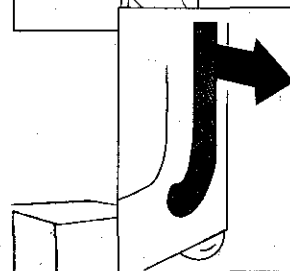
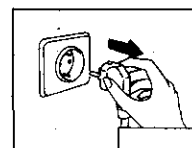
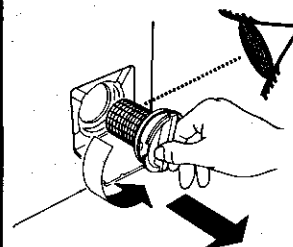
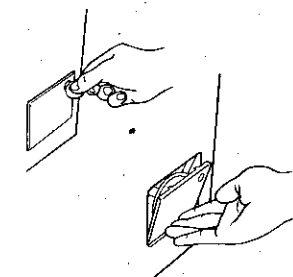
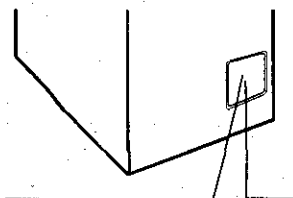
Le lave-linge est doté d'un filtre spécial qui retient les corps étrangers pouvant obstruer la vidange (pièces de monnaie, boutons, etc...), et qui permet de les récupérer facilement. S'il s'avère nécessaire de nettoyer le filtre, procéder de la manière suivante :

- Avec une pièce de monnaie ou une petite cuillère, tourner 1/8 (45°) de tour le bouton de fixation de la porte du filtre.
- Pour ouvrir, débloquer l'accès au filtre placé dans le bas de la machine.
- Utiliser un récipient pour l'écoulement de l'eau.
- Faire tourner le filtre dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre, jusqu'à la butée.
- Sortir le filtre et le nettoyer.
- Lorsque le filtre est propre, le remettre en place en effectuant les opérations précédentes en sens inverse.

DEMÉNAGEMENTS OU LONGUES PÉRIODES D'ARRÊT DE LA MACHINE

En cas de déménagements, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau. Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, sur le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau. Après cette opération, la répéter en sens inverse.



E**LIMPIEZA DEL FILTRO**

La lavadora está provista de un filtro especial que retiene los residuos de tamaño más grande que podrían obstruir la descarga (monedas, botones, etc.) y que de esta manera se pueden recuperar fácilmente. Cuando sea necesario limpiar el filtro, seguir los pasos siguientes:

- Con una moneda o cucharilla girar 1/8 (45°) el botón con ranura de fijación de la tapa.
- Para abrir, pulsar la portezuela situada en la parte inferior del aparato.
- Utilizar un recipiente para recoger el agua.
- Hacer girar el filtro en sentido contrario a las agujas del reloj, hasta que haga tope.
- Extraer el filtro y limpiarlo.
- Una vez limpio, volver a colocar el filtro repitiendo al revés todas las operaciones anteriormente descritas.

TRASLADOS O LARGOS PERÍODOS DE INACTIVIDAD DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviere inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.

D**FILTERREINIGUNG**

Die Waschmaschine ist mit einem speziellen Filter ausgestattet, um die größere Fremdkörper (Münzen, Knöpfe, usw.), die das Ablassen verhindern würden, fernzuhalten. Dadurch bekommt man leicht solche Fremdkörper zurück. Wenn die Reinigung des Filters notwendig ist, dann geht man wie folgt vor:

- *Den Knopf für die Deckelbefestigung, der eine Kerbe aufweist, mit einem Geldstück oder einem Teelöffel 1/8 (45°) drehen.*
- *Um die Filterkammer zu öffnen, drückt man auf die Tür an der unteren Seite des Gerätes.*
- *Auslaufendes Wasser in einem Gefäß auffangen.*
- *Man dreht den Filter gegen Uhrzeigersinn, bis es bis zum Anschlag kommt.*
- *Filter herausnehmen und reinigen.*
- *Nach der Filterreinigung Filter wieder einsetzen. Das Wiedereinsetzen des Filters erfolgt umgekehrt als oben beschrieben.*

UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschiüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.

GB**CLEANING THE FILTER**

The washing machine is equipped with a special filter which catches large items which could block the drainage duct (coins, buttons, etc.). This means that they can be easily recovered. When it is necessary to clean the filter, proceed as follows:

- With the help of a coin or a tea spoon make a 1/8 (45°) turn to the knob with slot which locks the filter door.
- To open, press the little door to be found at the bottom of the machine.
- Use a basin to collect the water coming out.
- Turn the filter anticlockwise as far as it will go.
- Remove the filter and clean it.
- Once it is clean, replace the filter by following the above mentioned procedure in reverse.

REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING

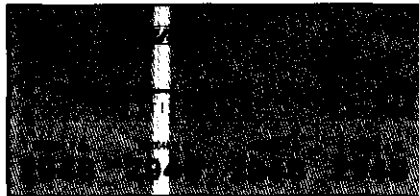
For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, all the pipes should be emptied of all remaining water.

The mains switch must be unplugged. A bowl is needed. Detach the pipe from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed. Repeat the operation at the opposite end.

HOOFDSTUK 13

DEFEKT	OORZAAK	OPLOSSING
1. Functioneert niet bij geen enkel programma	Stekker niet ingestoken	Stekker insteken
	Aan/uit knop niet ingedrukt	Aan/uit knop indrukken
	Geen stroom	Nakijken
	Zekeringen in slechte staat	Nakijken
	Deur open	Deur sluiten
2. Geen watertoevoer	Zie oorzaken onder punt 1	Nakijken
	Waterkraan dicht	Waterkraan open draaien
	Timer niet juist gezet	Timer juist zetten
3. Geen waterafvoer	Verstoppende elementen in filter	Filter nakijken
	Afvoerslang geknakt	Afvoerslang korrekt plaatsen
4. Geen zwieren	Water nog niet volledig afgevoerd	Wachten tot machine leeg is
	"Zonder zwieren"-knop ingedrukt	Knop in juiste positie zetten
5. Zwaar schokkend zwieren	Machine staat niet waterpas	Poten bijstellen
	Transportbescherming niet verwijderd	Bescherming verwijderen
	Lading niet evenwichtig verdeeld	Lading evenwichtig verdelen

Indien de machine defekt blijft, moet U zich wenden tot de Technische Dienst van Candy, en het modelnummer opgeven dat aangegeven staat op het plaatje dat zich aan de achterkant van het toegangsklepje tot de filter of op het garatiebewijs bevindt. Door aangifte van deze informatie bekomt hulp op een nog snellere en effectievere manier.

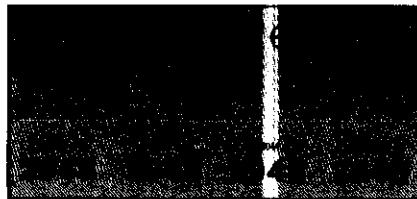


CHAPITRE 13

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur général branché	Brancher l'interrupteur général
	Le courant est coupé	Contrôler
	Les valves de l'installation électrique sont défectueuses	Contrôler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contrôler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateurs mal positionnés	Positionner correctement le programmeur
3. L'eau n'est pas évacuée	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
	Présence de corps étrangers dans le filtre	Inspecter le filtre
4. Pas d'essorage	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "Suppression essorage" est sélectionnée (exclusivement sur certains modèles)	Presser la touche correspondant
5. De fortes vibrations pendant la phase d'essorage	La machine n'est pas à niveau	Régler les pattes
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas distribuée de façon uniforme	Distribuer le linge de façon uniforme

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique Candy; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaque signalétique se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.

En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

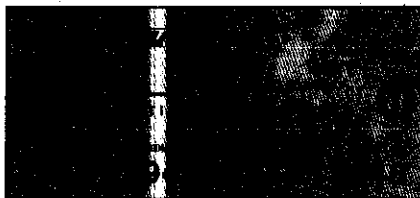


CAPÍTULO 13

ANOMALIA	CAUSA	REMEDIO
1. No funciona con ningún programa	No está enchufada	Enchufarla
	Tecla del interruptor general desconectada	Pulsar tecla del interruptor general
	Falta de energía eléctrica	Comprobar
	Válvulas de la instalación eléctrica deteriorados	Comprobar
	Puerta abierta	Cerrar puerta
2. No carga agua	Ver causa de la 1	Comprobar
	Grifo del agua cerrado	Abrir grifo del agua
	Selector de programas conectado incorrectamente	Conectar el Selector de programas correctamente
3. No vacía el agua	Presencia de cuerpos extraños en el filtro	Inspeccionar el filtro
	Tubo de desagüe doblado	Enderezar el tubo de desagüe
4. No centrifuga	La lavadora no ha vaciado todavía el agua	Esperar algunos minutos, la máquina se vaciará
	Pulsación de la tecla "Eliminación del centrifugado" (sólo en algunos modelos)	Desconecte la tecla de "eliminación centrifugado"
5. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está perfectamente plana	Regular los pies
	No se ha sacado la armadura del transporte	Sacar armadura transporte
	Carga de la colada no repartida uniformemente	Repartirla de manera uniforme

Si continuara el mal funcionamiento, dirigirse al Centro de Asistencia Técnica Candy indicando el modelo de lavadora que figura en la tarjeta situada en la parte trasera de la tapa de acceso al filtro o en la garantía.

Proporcionando dicha información conseguirá una asistencia más rápida y eficaz.



FEHLVERHALTEN	GRUND	ABHILFE
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Kein Wasserzulauf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Timer nicht richtig eingestellt	Timer richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
	Fremdkörper in der Klammernfalle	Klammernfalle reinigen
4. Keine Schleuderfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
5. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren FüÙe justieren
	Transportstange noch nicht entfernt	Transportstange entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen

Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Candy.

Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.

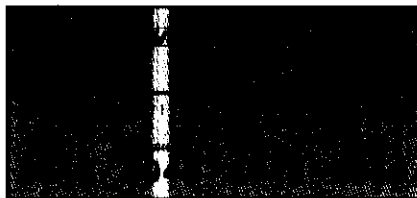
* (welches sich an der Rückseite des Gerätes, oder im Bullauge befindet)



CHAPTER 13

FAULT	CAUSE	REMEDY
1. Does not function on any programme	Mains plug not plugged in	Insert plug
	Mains switch not on	Turn on mains switch
	No power	Check
	Electric circuit fuses failure	Check
	Porthole door open	Close porthole door
2. Does not load water	See cause 1	Check
	Inlet tap turned off	Turn on water inlet tap
	Incorrect programme selected	Re-select programme
3. Does not discharge water	Discharge pipe bent	Straighten discharge pipe
	Filter clogged	Inspect filter
4. Does not spin	The washing machine has not discharged water	Wait a few minutes until the machine discharges water
	"No spin" setting (only on some models)	Turn the programme dial onto spin setting
5. Strong vibrations during spin	Washing machine not perfectly level	Adjust special feet
	Transport bracket not removed	Remove transport bracket
	Washing load not evenly distributed	Distribute the washing evenly

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label on the back of the appliance or on the guarantee certificate.



80 029 192

7-96